



Febrero/ February 15, 2017

EDICIÓN NO. 566
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack ValleyMassachusetts Health Connector
cierra inscripciones

Pg. 10

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

El Centro de Aprendizaje para Adultos de Lawrence visita la Casa de Estado



El Representante Estatal Frank A. Moran (D-Lawrence) dio la bienvenida a estudiantes y maestros del Centro de Aprendizaje para Adultos de Lawrence a la Casa de Estado.

|8

Lawrence Adult Learning Center Visits State House

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence) welcomed students and teachers from the Lawrence Adult Learning Center to the State House.

|8

Declaración del Sec. Kelly sobre las recientes medidas de ICE



Statement from Secretary Kelly on recent ICE enforcement actions

|2

Algunas parejas invierten en su futuro en lugar de gastar en un anillo de diamantes

Some Couples Invest in Their Future in Ways Other Than a Diamond Ring

Page 12

Irish Heritage Month March, 2017

Lawrence, Massachusetts Preserving and Fostering our Heritage and Culture

Wednesday, March 1, 2017
IRISH FLAG RAISING
Across from City Hall – Common St. @11 a.m.

See complete schedule on page 19

Nuevo Oficial de Policía de Methuen



(Foto de cortesía/Courtesy photo)
Nuevo oficial José Santiago. / New officer Jose Santiago.

El Alcalde de Methuen Stephen Zanni y el Jefe de la Policía Joseph E. Solomon se complacen en anunciar que José Santiago ha sido designado como el más nuevo oficial en el Departamento de Policía de Methuen.

|9

New Police Officer in Methuen

Methuen Mayor Stephen Zanni and Chief Joseph E. Solomon are pleased announce that Jose Santiago has been appointed as the newest full-time officer at the Methuen Police Department.

|9

Celebrate Black History Month on Freedom Trail® African-American Patriots® Tours

Page 7

Mes Nacional del Corazón: Dale cariño con estos snacks saludables

Page 13

Declaración del Sec. Kelly sobre las recientes medidas de cumplimiento de ICE

WASHINGTON - La semana pasada, la Agencia de Inmigración y Aduanas de Estados Unidos (ICE, por sus siglas en inglés) lanzó una serie de operaciones de represión específicas en todo el país. Estas operaciones apuntaron a amenazas a la seguridad pública, tales como extraterrestres criminales y miembros de pandillas condenados, así como individuos que han violado las leyes de inmigración de nuestra nación, incluyendo aquellos que entraron ilegalmente al país después de ser removidos.

Los oficiales de ICE en las áreas de responsabilidad de Los Ángeles, Chicago, Atlanta, San Antonio y Nueva York arrestaron a más de 680 individuos que representan una amenaza para la seguridad pública, la seguridad fronteriza o la integridad del sistema de inmigración de nuestra nación. De los arrestados, aproximadamente el 75 por ciento eran extranjeros criminales, condenados por delitos incluyendo, entre otros, homicidio, abuso sexual agravado, agresión sexual de un menor, actos lascivos y lascivos con un niño, libertades indecentes con un menor, asalto, DUI y portar armas.

ICE lleva a cabo este tipo de operaciones de cumplimiento selectivo con regularidad desde hace muchos años. El

enfoque de estas operaciones coercitivas es consistente con los arrestos de rutina y objetivo llevados a cabo diariamente por los equipos de Operaciones de Fugitivos del ICE.

El Presidente Trump ha sido claro al afirmar la misión crítica del DHS en la protección de la nación y ha dirigido a nuestro Departamento a centrarse en la eliminación de los extranjeros ilegales que han violado nuestras leyes de inmigración, y particularmente aquellos que representan una amenaza para la seguridad pública, los que tienen delitos penales, han cometido violaciones de inmigración o han sido deportados y vuelven a entrar ilegalmente en el país.

Felicitó los heroicos esfuerzos de los dedicados oficiales de la Oficina de Operaciones de Detención y Recogida de ICE y de aquellos que proporcionaron asistencia de ICE Homeland Security Investigations, el Servicio de Marshals de los Estados Unidos, así como de las agencias estatales y locales cooperantes. Estos profesionales ponen sus vidas en peligro para proteger a nuestras comunidades y país. No hay mayor vocación que servir y proteger a nuestra nación - una misión que los hombres y mujeres de ICE realizan con profesionalidad y valentía todos los días.

Statement from Secretary Kelly on recent ICE enforcement actions

WASHINGTON – Last week, U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) launched a series of targeted enforcement operations across the country. These operations targeted public safety threats, such as convicted criminal aliens and gang members, as well as individuals who have violated our nation's immigration laws, including those who illegally re-entered the country after being removed and immigration fugitives ordered removed by federal immigration judges.

ICE officers in the Los Angeles, Chicago, Atlanta, San Antonio and New York City areas of responsibility arrested more than 680 individuals who pose a threat to public safety, border security or the integrity of our nation's immigration system. Of those arrested, approximately 75 percent were criminal aliens, convicted of crimes including, but not limited to, homicide, aggravated sexual abuse, sexual assault of a minor, lewd and lascivious acts with a child, indecent liberties with a minor, drug trafficking, battery, assault, DUI and weapons charges.

ICE conducts these kind of targeted enforcement operations regularly and has for

many years. The focus of these enforcement operations is consistent with the routine, targeted arrests carried out by ICE's Fugitive Operations teams on a daily basis.

President Trump has been clear in affirming the critical mission of DHS in protecting the nation and directed our Department to focus on removing illegal aliens who have violated our immigration laws, with a specific focus on those who pose a threat to public safety, have been charged with criminal offenses, have committed immigration violations or have been deported and re-entered the country illegally.

I commend the heroic efforts of the dedicated officers of ICE's Office of Enforcement and Removal Operations and those who provided assistance from ICE Homeland Security Investigations, the U.S. Marshals Service, as well as cooperating state and local law enforcement agencies. These professionals put their lives on the line to protect our communities and country. There is no greater calling than to serve and protect our nation – a mission that the men and women of ICE perform with professionalism and courage every single day.

Fact Sheets

- 190 arrested in Georgia, the Carolinas, during ICE operation targeting criminal aliens, illegal re-entrants and immigration fugitives
- 235 arrested in six Midwestern states during ICE operation targeting criminal aliens, illegal re-entrants, and immigration fugitives
- ICE arrests 161 in Los Angeles-area operation targeting criminal aliens, illegal re-entrants, and immigration fugitives
- 41 arrested in New York-area ICE operation targeting criminal aliens, illegal re-entrants, and immigration fugitives
- 28 arrested in San Antonio-area ICE operation targeting criminal aliens, illegal re-entrants, and immigration fugitives
- ICE Fugitive Enforcement Operations

EDITORIAL | EDITORIAL

Después de la tormenta, viene la calma

Si pudiéramos escoger, pediríamos que solo nevara en las montañas para satisfacción de los esquiadores en lugar de en ciudades, especialmente en Lawrence con sus calles estrechas, muchas casas de tres pisos y sin espacio para estacionar los autos fuera de la calle.

Aunque el invierno dura varios meses, no cabe duda de que el mes de febrero es el que siempre nos trae más nieve y muchas veces, las nevadas más abundantes. ¿Recuerdan la nevada del 10 de febrero 2015? Cayó tanta nieve encima de la que ya teníamos que el Gobernador Baker autorizó arrojarla en el río, algo que no se hacía en mucho tiempo, además de enviar a la Guardia Nacional y equipos para darnos una mano.

No cabe duda que cada tormenta tiene sus peculiaridades. Este mes de febrero, que aún no ha terminado, lo recordaremos por ser la tormenta que obligó a atrasar la recogida de basura y reciclaje, cerrar el Ayuntamiento y sus dependencias así como a las escuelas y cancelar días de clases por dos semanas consecutivas.

No cantemos victoria ya que los meteorólogos nos están anunciando otra tormenta, ésta dirigida al estado de Maine donde se espera que descargue toda su energía aunque es posible que nos toquen hasta 3 pulgadas de nieve, sobre las 10 que nos dejaron las dos últimas tormentas.

Queremos destacar el magnífico trabajo de los empleados del Departamento de Obras Públicas, junto con los contratistas privados, quienes trabajaron incansablemente durante los días y noches que las tormentas duraron para mantener las calles abiertas y seguras para los ciudadanos de la Ciudad de Lawrence y sus visitantes.

After the storm comes the calm

If we could choose, we would ask that it only snows in the mountains for the satisfaction of skiers rather than in cities, especially in Lawrence with its narrow streets, many triple-deckers, and no room to park cars off-street.

Although winter lasts for several months and there is no doubt that the month of February is the one that always brings us more snow and quite often, the most abundant snowfall. Remember the snowfall of February 10, 2015? So much snow fell on top of what we already had that Governor Baker authorized throwing it in the river, something that was not done in a long time, besides sending to the National Guard and equipment to give us a hand.

There is no doubt that every storm has its peculiarities. This February, and it is not over yet, it will be remembered as the storm that forced delaying the collection of trash and recycling, closed City Hall and its dependencies as well as schools, canceling school for two consecutive weeks.

Do not sing victory as yet because the weatherman is announcing another storm, this one directed to the State of Maine where it is expected to discharge all its energy although it is possible that we end up with about 3 inches of snow, on top of the 10 from the last two storms.

We want to highlight the magnificent work of the Public Works Department employees, along with the private contractors, who worked tirelessly during the days and nights that the storms lasted to keep the streets open and safe for the citizens of the City of Lawrence and its visitors.

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Connect with us today at glfhc.org. Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Conéctese con nosotros hoy en glfhc.org. Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

REALIZADO EN INGLÉS EN PÁGINA 16

Desde Mi Esquina

El Estado de la Ciudad

Al alcalde se le olvidó un elemento muy importante: los parquímetros están programados para estar bajo el dominio de la ciudad después de cinco años. Debería haber incluido un informe de cuánto ha ganado la ciudad y si ha extendido el contrato con la compañía que los opera. Necesitamos una explicación también sobre el poco mantenimiento; muchos de los metros, incluyendo el que está enfrente del Ayuntamiento están fuera de servicio.

Una cosa que me olvidé mencionar la semana pasada fue la prevalencia de pandillas en la ciudad, particularmente en la escuela secundaria. Los Trinitarios y el MS-13 parecen estar corriendo salvajes y nadie está tratando de hacer nada para rastrearlos o encerrarlos. Pregúntales a los estudiantes; ellos saben que es un grupo de unos 25 y saben quiénes son.

Se supone que la policía está trabajando en estrecha colaboración con el Programa de Iniciativa de Jóvenes Seguros y Exitosos que se ejecuta desde el Programa de YouthBuild en la Escuela Charter de Desarrollo Familiar de Lawrence. Este es el programa diseñado para educar y controlar a los jóvenes de hasta 24 años de edad que están en riesgo de meterse en problemas y algunos de ellos han cumplido condenas de prisión. No se sorprenda si son los mismos cometiendo los robos, asaltos, robos de autos y otros crímenes, incluyendo delitos

relacionados con drogas. Se supone que son vigilados por la policía las 24 horas del día y los líderes de la comunidad solían tener reuniones mensuales para mantener el programa en marcha. Esas reuniones no han tenido lugar durante muchos meses y he pedido la información al jefe de policía sólo para ser ignorada. ¡Es por eso que pueden decir que el crimen ha disminuido!

Dijo que la ciudad nunca ha tenido un ingeniero civil en la posición de Ingeniero de la Ciudad. La razón era que la ciudad estaba cubierta por la licencia de Santo Nicolosi. Él era no solamente un ingeniero civil licenciado sino también era un topógrafo licenciado y sirvió a la ciudad por más de 60 años. Revisé el sitio web del Estado y el Sr. Nicolosi recibió ambas licencias emitidas en 1958. Ambas eran válidas hasta el 2012. Ahora está listado como fallecido.

Los nuevos ingenieros de la ciudad podrían ser muy inteligentes, tener las licencias adecuadas, pero nunca podrían reemplazar el conocimiento y la experiencia de Andrew Wall. Él era Asistente del Ingeniero de la Ciudad porque no podía pasar el examen de licenciamiento, como todos nosotros llegamos a saber. El alcalde intentó avergonzarlo con ese hecho cuando lo despidió dejando la ciudad y el departamento de DPW en un gran déficit sólo buscando maneras de hacer espacio para sus incompetentes amigos. Cuando el Sr. Wall se fue, el conocimiento íntimo de

la ciudad se fue con él.

Ahora el alcalde piensa contratar una ingeniera civil pero, ¿Sabe dónde se almacena toda la información necesaria? ¿Sabe qué calles son elegibles para usar el dinero del Capítulo 90? ¿Sabe ella sobre todas las utilidades privadas dentro de la ciudad? ¿Sabe ella sobre los sluiceways, las bocas de riego de Lawry o los pozos de fuego abandonados? ¿Conoce la Pemberton Standard? ¿Conoce alguna de las alcantarillas de Essex Company y dónde encontrarlas? Hay mucho más en ese trabajo que tener la licencia correcta.

Sí, después de tres años en el limbo, la ciudad ahora está contratando ingenieros calificados.

Acción de Sen Warren

Es intrigante cómo la gente elige las noticias que se adapten a su propósito o ideales y luego somos manipulados por los medios de comunicación. La Senadora Elizabeth Warren fue censurada la semana pasada por criticar a otro senador en violación de las reglas para asegurar el decoro en el Senado. Estaba leyendo de una carta escrita por Coretta Scott King donde había expresado la misma sensación que la Senadora Warren siente hacia el Senador Jeff Sessions. Esa carta fue muy útil ya que estaba siendo considerado para el puesto de Procurador General de los Estados Unidos y lo acusaba de ser racista.

Pero encontramos otra carta escrita por Coretta Scott King que a otros grupos les encantaría leer. En una carta de 1991 al Senador Orrin Hatch (R-UT), Coretta

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Scott King y otros líderes comunitarios negros argumentaron que la inmigración ilegal tendría un impacto devastador en la comunidad negra. "Nosotros, los miembros del Black Leadership Forum, escribimos para instarle a aplazar la introducción de la legislación para suprimir las sanciones a los patronos hasta que hayamos tenido la oportunidad de informarle lo que creemos que es el impacto devastador que la derogación tendría sobre la economía de trabajadores no especializados y semi-calificados, de los cuales un número desproporcionado es afroamericano e hispano".

Ellos solicitaban sanciones a los empleadores por contratar trabajadores ilegales, desplazando así a otras minorías y controlar la entrada de extranjeros indocumentados. Cuán oportuna con lo que está pasando hoy. Como puede ver, depende de quién está contando la historia y cómo la historia se puede utilizar para engañar sirviendo a un determinado propósito.

En apoyo de las mujeres

Desde 1974 he estado luchando activamente por la aprobación de la Enmienda de Igualdad de Derechos y todas las causas que afectan a las mujeres. A través de los años, una sensación de hermandad fue nutrida y con una gran sensación al ver a una mujer tener éxito en los negocios o

POR FAVOR VEA MI ESQUINA

CONTINÚA EN LA PAGINA 5

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana



WCEC Impacto
1490 am

Productor
José Ayala

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



Acción de Sen Warren

Es intrigante cómo la gente elige las noticias que se adapten a su propósito o ideales y luego somos manipulados por los medios de comunicación. La Senadora Elizabeth Warren fue censurada la semana pasada por criticar a otro senador en violación de las reglas para asegurar el decoro en el Senado. Estaba leyendo de una carta escrita por Coretta Scott King donde había expresado la misma sensación que la Senadora Warren siente hacia el Senador Jeff Sessions. Esa carta fue muy útil ya que estaba siendo considerado para el puesto de Procurador General de los Estados Unidos y lo acusaba de ser racista.

Pero encontramos otra carta escrita por Coretta Scott King que a otros grupos les encantaría leer. En una carta de 1991 al Senador Orrin Hatch (R-UT), Coretta



95.1 FM
MEGA 95.1 FM
La Fuerza que te Mueve

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Micrófono Abierto

Carmen Chalas
“La Embajadora”

Lo Diferente en el Dial

- **Noticias Locales e Internacionales**
- **Entrevistas**
- **Segmentos Especiales**
- **Musica**

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



CONTINUA DE LA PAGINA 4

MI ESQUINA

profesionalmente. Celebrábamos los logros de las demás y apoyamos mutuamente nuestras causas.

Eso no fue fácil y lo menciono porque la generación más joven que no lo vivió podría pensar que los hombres nos dieron los derechos que ahora disfrutamos. No, luchamos; Trabajamos para ellos en unidad.

En los últimos años, ha habido un cambio en las actitudes con las mujeres segregándose de nuevo. Durante las violentas manifestaciones que tuvieron lugar en Washington, D.C. los organizadores de la Marcha de Mujeres se negaron a permitir la participación de feministas que favorecieron la postura pro-vida mientras la protesta era exclusivamente pro-aborto. ¿Qué pasó con la libertad de elección?

Y estas elecciones pasadas han vuelto a las mujeres en contra de otras mujeres basadas en la política. Durante los últimos años Ivanka Trump fue elogiada por su espíritu emprendedor convirtiéndose en lo que luchamos por ser: una mujer independiente en los negocios, esposa y madre de tres hijos. Sabíamos que podía hacerse y ella lo hacía todo. Además de eso, ella era muy apreciada por su conciencia social en todo el mundo. Hoy en día, grupos de mujeres están inventando maneras de destruir su negocio - sólo por su nombre.

¿Qué pasó con la tolerancia?

Juana Matías

Y con ese estado de ánimo, me entristece que deba criticar la acción de una mujer de la que estamos orgullosos. No quiero que nadie piense que estoy saltando

en la moda de atacar a una mujer exitosa. Es temprano en su carrera y ella debe saber que mucha gente con quienes he hablado está disgustada por el camino que ella ha elegido.

La Sra. Matías fue elegida para representar a los residentes de Lawrence y mejorar las condiciones de vida de todos nosotros. Ella se ha dedicado a una causa que sirve a un grupo pequeño, permitiendo ser utilizada por personas que tal vez no quieren ser el centro de atención de la manera que ella parece estar disfrutando.

Ella está haciendo un gran trabajo organizando y representando a la población extranjera indocumentada, pero fue elegida para mucho más que eso.

Salario mínimo

El verano pasado escribí sobre la propina en los restaurantes y ese es un tema que debe seguirse. En ese artículo expliqué que los camareros sólo reciben un salario muy reducido; recientemente lo subieron y ahora ganan \$3.25 por hora. Dado que el salario mínimo federal es de \$7.25 por hora, al final del día la administración agrega las propinas y si no completan ese salario mínimo, el restaurante tiene que compensarlo. Siempre esperan que los clientes reconozcan su buen trabajo correctamente, pero no suele suceder.

Por ejemplo, una noche estábamos cenando en Denny's en Rt. 114 en Lawrence y había tres mesas ocupadas por familias con varios niños. Vimos cómo cada uno dejó su mesa y luego se acercó la joven camarera. Habían dejado cero por propina.

Eso significa que ella estaba trabajando por \$7.25 por hora.

Ahora, hay un movimiento en Boston tratando de dar a los "trabajadores de propinas" el salario mínimo de \$11 por hora que acaba de entrar en vigor en Massachusetts. Incluso el personal está preocupado por eso. Si los restaurantes se ven obligados a pagar mucho, sólo significa que el costo de una comida aumentará y no habrá ninguna propina en absoluto. Estarán trabajando por 11 dólares la hora. ¡Qué gran aumento!

¿Y qué pasa con el consumidor? Eso será una bonanza para los negocios de New Hampshire.

Reply to All

Les he hablado sobre las cosas que me molestan: Reply to All. Recibo correos electrónicos de muchas organizaciones que se comunican con grandes grupos de personas sobre reuniones o eventos. Mi sistema se llena con docenas y docenas de mensajes todos los días diciendo: "¡Eso se ve bien!", "Te veré allí", "No puedo ir a la reunión", y muchas otras respuestas tontas que son innecesarias o deberían sólo responder al remitente, no a todos en la lista.

**Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo.
¡Estaba equivocado!**

- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

**1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org**

 Massachusetts Department of Public Health

AHORA:

CHARLIE ESTÁ DISFRUTANDO DEL RECORRIDO DE SU VIDA

Charlie Duerr, residente de Andover, tuvo la oportunidad de ver cada día de una manera diferente porque cerca de su casa se encuentra el Centro de Dolor Torácico (dolor de pecho). En cuestión de minutos, Charlie de 55 años de edad y padre de tres hijos, empezó a sentirse mal después de trabajar en su jardín hasta que perdió el conocimiento. Afortunadamente, el recorrido en ambulancia desde su casa hasta el centro de cuidado cardíaco especial estaba a sólo minutos de distancia. En Lawrence General, los pacientes como Charlie se benefician de vivir cerca del único centro prestigioso y autorizado para el tratamiento del Dolor Torácico en Merrimack Valley. Ahora, estamos cambiando la vida de nuestros pacientes en Lawrence General.



Para ver el video sobre la historia de Charlie y hacer una evaluación de su propio riesgo cardíaco, puede visitar el sitio web lawrencegeneral.org/heart


**Lawrence
General
Hospital
MILAGROS**



Nueva sociedad de la comunidad de Lowell enlaza a los refugiados con entrenamiento y trabajo de cuidado en el hogar

La Oficina Ejecutiva de Asuntos de Ancianos, en asociación con el Concejo de Asistencia para el Cuidado en el Hogar, Community Teamworks, el Instituto Internacional de Lowell, Middlesex Community College, la Oficina para Refugiados e Inmigrantes, Lowell Career Center, Lowell WIB y UMASS Commonwealth Medicine auspició la Feria de Empleos el jueves, 26 de enero. La Feria de Empleo fue la culminación de un curso de cuatro semanas para refugiados recién llegados y otros estudiantes que están interesados en una carrera en el cuidado del hogar. Más de veinte solicitantes de empleo asistieron a la Feria de Empleo para reunirse con agencias de atención domiciliaria que atendían a clientes en el área de Greater Lowell, incluyendo Associated Home Care, Intercity Home Care, Multicultural Home Care y Right at Home - Boston Northwest.

El programa fue diseñado para ayudar a crear vías de carrera a largo plazo para los refugiados y los desempleados crónicos a través de asociaciones comunitarias. Presente para saludar a los estudiantes en el evento estaba Alice Bonner, Secretaria de Asuntos de Ancianos de Massachusetts. Este es "el inicio de una asociación liderada por la industria", comentó la Secretaria Bonner.

Una estudiante, Rose, también habló al grupo que se había reunido para la Feria de Empleo. Rose es una refugiada

de la República del Congo que ha pasado los últimos 11 años en un campo de refugiados. Ella llegó a los Estados Unidos hace 4 meses y ya ha completado la clase de formación de ayudante de salud en el hogar. Como ella le dijo a la audiencia, "¡Estoy lista para hacer este trabajo!"

"Teniendo en cuenta el estado de la mano de obra de asistentes de atención a domicilio, las asociaciones innovadoras para proporcionar apoyo y capacitación a los potenciales y actuales ayudantes van a ser una necesidad en los próximos años", explicó Lisa Gurgone, Directora Ejecutiva del Concejo de Asistencia de Cuidado en el Hogar. "La población adulta mayor de Massachusetts está envejeciendo y quieren mantenerse dentro de la comunidad, permaneciendo en sus hogares. La demanda por los servicios y apoyos que requieren está aumentando enormemente y serán proporcionados principalmente por los asistentes de cuidado en el hogar en respuesta a más ancianos envejeciendo mientras viven más tiempo con mayores condiciones crónicas".

De 2014 a 2024, se prevé que el crecimiento de la fuerza de trabajo de asistencia sanitaria en el hogar en Massachusetts sea del 38% y 22% para los auxiliares de cuidado personal, lo que requiere 16,844 nuevos trabajadores para entrar en el campo durante esos diez años. En todo el país, las ocupaciones de cuidado en el hogar agregarán la mayor cantidad

de trabajos nuevos de cualquier industria durante este período de tiempo. Los inmigrantes y los refugiados constituyen una gran parte de la mano de obra, con un cuarto nacido fuera de los Estados Unidos.

Con la disminución de la población femenina de 25 a 64 años en los Estados Unidos, que suelen llenar estos empleos, habrá que recurrir a otras poblaciones, como los inmigrantes, para llenar el vacío. Aunque se anticipa que esta fuerza de trabajo desaparezca, ya hay una lucha para encontrar trabajadores para tomar las posiciones abiertas. En 2003, hubo una tasa de vacantes de 8.1% en los puestos de ayudante de salud en el hogar en el estado, en comparación con el 4.8% para todas las ocupaciones.

Atraer a los trabajadores a la atención domiciliaria es un desafío, dado el bajo salario, el horario inconsistente y las demandas emocionales y físicas del trabajo. Incluso una vez que los trabajadores están empleados, retenerlos es una cuestión importante, lo que resulta en altas tasas de rotación constantemente dentro de la industria. Gurgone declaró: "Invertir en nuevas alianzas y enfoques innovadores para atraer mejor a los individuos al campo de la atención domiciliaria, encontrar maneras de apoyar mejor a los que buscan capacitación y mejorar las condiciones de trabajo de los empleados como asistentes de cuidado domiciliario, son críticos para

asegurar un buen cuidado para los adultos mayores y las personas con discapacidades en el estado".

Trasfondo:

El Concejo de Asistencia para el Cuidado en el Hogar (Council) representa a más de 120 agencias de proveedores de cuidado domiciliario comprometidas a mantener a las personas frágiles y enfermas de todas las edades en el hogar con máxima independencia y dignidad. El Concejo aboga por la prestación de servicios de asistencia domiciliaria de alta calidad y servicios de atención domiciliaria relacionados, y promueve la prestación de atención en el hogar.

Los asistentes de cuidado en el hogar son el corazón del sistema de cuidado en el hogar del estado anualmente proporcionando más de 13 millones de horas de atención a ancianos en todo Massachusetts. Estos servicios esenciales incluyen haciendo sus compras, planificación y preparación de comidas, lavandería y limpieza, baño y asistencia para vestirse. Los asistentes de atención domiciliaria que cuidan a los ancianos y a los discapacitados en todo el estado están entre los cuidadores que trabajan por los salarios más bajos pero más difíciles de las labores. Más de 50,000 personas en Massachusetts se emplean como ayudantes de cuidado en el hogar.

New Lowell Community Partnership links refugees with home care training and jobs

The Executive Office of Elder Affairs, in partnership with the Home Care Aide Council, Community Teamworks, International Institute Lowell, Middlesex Community College, Office for Refugees and Immigrants, Lowell Career Center, Lowell WIB, and UMASS Commonwealth Medicine hosted Job Fair 2.0 in Lowell on Thursday, January 26. The job fair was the culmination of a four-week course for newly arrived refugees and other students who are interested in a career in home care. Over twenty job-seekers attended the job fair to meet with home care agencies serving clients in the Greater Lowell area including Associated Home Care, Intercity Home Care, Multicultural Home Care, and Right at Home – Boston Northwest.

The program was designed to help create long term career pathways for refugees and chronically unemployed individuals through community partnerships. Present to greet the students at the event was Alice Bonner, Secretary of Elder Affairs, Commonwealth of Massachusetts. This is "the start of an industry led partnership" remarked Secretary Bonner.

A student, Rose, also spoke to the group that had gathered for the Job Fair. Rose is a refugee from the Republic of the Congo who has spent the last 11 years in a refugee camp. She arrived in the United States 4 months ago and has already completed the home health aide training class. As she told the audience, "I am ready to do this job!"

"Given the state of the home care aide workforce, innovative partnerships to provide support and training to the potential and current aides are going to be

a necessity in the coming years", explained Lisa Gurgone, Executive Director of the Home Care Aide Council. "Massachusetts' older adult population is increasingly aging within the community, remaining in their homes. The services and supports that they require will be provided primarily by home care aides, who, in response to more elders aging in place while living longer with greater chronic conditions, are exploding in demand."

From 2014 to 2024, the growth in the home health aide workforce in Massachusetts is anticipated to be 38% and 22% for personal care aides, requiring 16,844 new workers to enter the field during those ten years. Across the country, home care occupations will add the most new jobs of any industry over this time period. Immigrants and refugees make up a large number of the workforce, with one quarter born outside of the United States.

With a decline in the female population aged 25 to 64 in the United States, those who typically fill these jobs, there will be a need to turn to other populations, such as immigrants, to fill the void. Though this workforce is anticipated to explode, there is already a struggle to find workers to take the open positions. In 2003, there was an 8.1% vacancy rate in home health aide positions in the state, compared to 4.8% for all occupations.

Attracting workers into home care is challenging, given the low pay, inconsistent schedule, and emotional and physical demands of the job. Even once the

LOWELL JOBS

CONTINUES ON PAGE 8

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA
24 HORAS AL DIA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Celebrate Black History Month on Freedom Trail® African-American Patriots® Tours

Freedom Trail® Foundation's acclaimed African-American Patriots® Tours celebrate the African-American patriots that played a vital role in the start of the American Revolution in Boston and in the formation of our country. Led by 18th-century costumed guides, tour-goers have the opportunity to view history through the eyes of these courageous men and women throughout Black History Month in February on Saturdays and Sundays departing at 12:45 p.m. from the Boston Common Visitor Information Center. Revolutionary figures such as Crispus Attucks, Phillis Wheatley, Prince Hall, Peter Salem, and others come to life during these 90-minute walking tours while zigzagging through the Freedom Trail – Boston's iconic 2.5 mile red trail leading to 16 nationally significant historic sites.

African-American Patriots Tours invite visitors to discover the sacrifices these patriots made, the battles they fought, and legacies they left behind. Experience the historic events of the American Revolution and the immense contributions of black Bostonians as they unfold along Boston's historic red-lined path. Following the tours, visitors are invited to continue the fascinating and educational journey at the Museum of African American History (MAAH).

At the Museum's Boston campus on Beacon Hill, visitors will experience the first African Meeting House in the United States and the Abiel Smith School, the nation's oldest public school built for the sole purpose of educating black children. The school now anchors the campus to its 46 Joy Street address and features galleries of rotating exhibits and museum store. Hourly guided tours by interpretive rangers of the National Park Service Boston African American National Historic Site (BOAF) lead visitors through the adjacent African Meeting House, the last stop on the Museum's Black Heritage Trail®.

On Saturdays in February, the Museum offers a bonus to Freedom Trail

Patriots' Tour participants. In addition to welcoming everyone to the National Historic Landmarks at the center of the Abolitionist Movement, offering hourly tours of the Meeting House, and introducing the current exhibit and related programming — Picturing Frederick Douglass: Most Photographed American of the Nineteenth Century, on display through December 2017 — all Patriots' Tour ticket holders will receive a two-for-the-price-of-one coupon for admission to the Museum on any Saturday in February from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. MAAH admission is by donation.

"Visiting Boston's Freedom Trail and the Museum of African American History is an excellent way for visitors, students, and residents to celebrate Black History Month," said Suzanne Taylor, the Foundation's executive director. "The Freedom Trail and Museum welcome everyone to experience history and the invaluable contributions of African-American patriots in February and throughout the year."

Ideal for groups, schools, residents and those visiting the city, 90-minute African-American Patriots Tours are regularly offered throughout February to the public, and are available year-round for schools or private groups by reservation. Affordable tickets may be purchased at the Boston Common Visitor Information Center at \$14 for adults, \$12 for seniors and students, and \$8 for children under 12, and discounted tickets may be purchased online at TheFreedomTrail.org.

Other events and programs celebrating Black History Month are held at official Freedom Trail sites along the Trail and at the Museum of African American History. For information regarding Freedom Trail events and programs, tickets, reservations, group rates or questions, please call 617.357.8300 or visit TheFreedomTrail.org. For more on the Museum's lectures, concerts, exhibits and programs, call 617.725.0022 or visit maah.org.

Black History Month resources from the world's largest scientific society



The American Chemical Society (ACS) salutes Black History Month with a variety of resources for reporters, students, teachers and others. They include:

- A celebration of the achievements and contributions of 11 African-Americans who overcame great odds to pioneer some of the most important scientific discoveries and developments in U.S. history
- Three videos about African-American chemists
- o Five black chemists who changed the world
- o Spotlighting black chemists and chemical engineers
- o Mentoring the next generation of black chemists
- "Norbert Rillieux, Thermodynamics and Chemical Engineering," a high school

lesson plan based on the 2005 ACS National Historic Chemical Landmark for Rillieux, an African-American inventor and one of the earliest chemical engineers

• Commemorative websites on Rillieux, George Washington Carver and Percy Julian

The American Chemical Society is a nonprofit organization chartered by the U.S. Congress. With nearly 157,000 members, ACS is the world's largest scientific society and a global leader in providing access to chemistry-related research through its multiple databases, peer-reviewed journals and scientific conferences. ACS does not conduct research, but publishes and publicizes peer-reviewed scientific studies. Its main offices are in Washington, D.C., and Columbus, Ohio.

AHORA ACEPTANDO APLICACIONES para admisión al 5^{to} grado/lista de espera para el 6^{to} grado



- Educación gratis y privada
- Solo para niñas, con clases pequeñas
- Lotería de admisión
- Graduadas: 100% graduación de high school/80% inscripción universitaria
- Apoyo a graduadas durante high school y la universidad

Una escuela privada y gratuita (5^{to}-8^{vo} grados) para niñas de Lawrence



NOW ACCEPTING APPLICATIONS for 5th-grade admission/6th grade waitlist



- Tuition-free and private education
- Girls-only, with small classes
- Lottery admissions
- Graduates: 100% high school graduation/80% college enrollment
- Graduate support during high school and college

A tuition-free, independent school (5th-8th grades) for girls from Lawrence

PUERTAS ABIERTAS OPEN HOUSES:

Jueves/Thurs., Feb. 16, 5:30–7 pm

Martes/Tues., Mar. 14, 5:30–7 pm

35 Jackson Street, Lawrence

INFORMACIÓN INFORMATION:

978-686-4673

www.EsperanzaAcademy.org

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO

ON OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM**



Horas de Oficina en el Distrito Cada otro Viernes

10:00AM - 1:00PM o 4:00PM - 6:30PM

* A partir de el 3 de Febrero 2017 con cita *

Por favor, póngase en contacto con nuestro asistente legislativo para hacer una cita o para cualquier consulta que podemos ser de ayuda.

District Office Hours

Every Other Friday

10:00AM - 1:00PM or 4:00PM - 6:30PM
by appointment starting Feb 3rd 2017

Please contact our Legislative Aide to make an appointment or for any inquiry that we can be of assistance with.

Legislative Aid:
Manny Cruz

victor.cruz@mahouse.gov

Phone:
(617) 722-2425 Ex:7312

El Centro de Aprendizaje para Adultos de Lawrence visita la Casa de Estado

El Representante Estatal Frank A. Moran (D-Lawrence) dio la bienvenida a estudiantes y maestros del Centro de Aprendizaje para Adultos de Lawrence a la Casa de Estado. Las Representantes Juana Matias del Distrito 16 de Essex y Diana DiZoglio del Distrito 14 de Essex se unieron al Representante Frank A. Moran para dar la bienvenida al grupo.

Las visitas permitieron a los estudiantes dar un recorrido por el edificio histórico y ver de cerca cómo el gobierno local funciona. Los estudiantes y profesores tuvieron una discusión franca sobre una variedad de asuntos de política pública con el representante Frank A. Moran. El

representante organizó un almuerzo privado para los estudiantes y maestros en el salón de miembros de la Cámara, adyacente a las cámaras de la Cámara de Representantes.

Antes de partir para una sesión formal, el Representante Frank A. Moran comentó: "Estos estudiantes son inspiradores. Ellos participan activamente en el progreso de sus propias vidas y educación, pero están igualmente comprometidos en su comunidad, en el estado y su nación. Me recuerdan por qué la educación a cualquier edad y en cualquier nivel debe seguir siendo una de las principales prioridades de la política pública, ya que pienso que seguirá siendo mi principal prioridad legislativa".



Lawrence Adult Learning Center Visits State House

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence) welcomed students and teachers from the Lawrence Adult Learning Center to the State House. Representatives Juana Matias of the 16th Essex District and Diana DiZoglio of the 14th Essex District joined Representative Frank A. Moran in welcoming the group.

The visits allowed the students to take a tour of the historical building and get a firsthand look at local government. Students and teachers had an engaging discussion on a range of public policy issues with Rep. Frank A. Moran. The representative hosted

a private lunch for the students and teachers in the House Members Lounge, adjacent to the House of Representatives chambers.

Before departing for formal session, Rep. Frank A. Moran commented: "These students are inspiring. They are clearly invested in their own lives and education, but they are equally invested in their community, Commonwealth, and their nation. They remind me why education at any age and at any level should always remain a top public policy priority, as I intend it to remain my top legislative priority."

CONTINUES FROM PAGE 6

LOWELL JOBS

workers are employed, retaining them is a major issue, resulting in consistently high turnover rates within the industry. Gurgone stated, "Investing in new partnerships and innovative approaches to better attract individuals into the home care field, finding ways to better support those who seek training, and improving the working conditions of those employed as home care aides, are critical to ensuring care to older adults and individuals with disabilities in the Commonwealth."

maximum independence and dignity. The Council advocates for the provision of high quality home care aide and related home care services, and promotes the delivery of care at home.

Home care aides are the heart of the state's home-care system annually providing over 13 million hours of care to elders throughout Massachusetts. These essential services include shopping, meal planning and preparation, laundry and cleaning, bathing and dressing. Home care aides caring for elders and the disabled throughout the Commonwealth are among the lowest paid yet hardest working caregivers. Over 50,000 individuals in Massachusetts are employed as home care aides.

Background:

The Home Care Aide Council (Council) represents over 120 home care provider agencies committed to keeping frail and ill people of all ages at home with



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¿Está usted recuperándose de una enfermedad, lesión o cirugía?

Rehabilitación de corto plazo en María Inmaculada puede ayudarle en la transición del hospital al hogar.

Ofrecemos:

- Habitaciones privadas que son grandes y modernas
- Baños privados
- Terapia física, del habla y ocupacional
- Servicio gratuito de internet



MI Nursing & Restorative Center, Inc.

172 Lawrence Street Lawrence, MA 01841 • www.mihcs.com



Para obtener más información o una visita, llame al departamento de admisiones al (978) 685-6321 ext. 1438

Departamento de Policía de Methuen nombra nuevo oficial

El Alcalde de Methuen Stephen Zanni y el Jefe de la Policía Joseph E. Solomon se complacen en anunciar que José Santiago ha sido designado como el más nuevo oficial en el Departamento de Policía de Methuen.

Un nativo de Lawrence y veterano dentro de la justicia y la ley desde hace nueve años, el Oficial Santiago comenzó a tiempo completo el 22 de enero. Actualmente está completando el programa de entrenamiento (Field Training Officer - FTO) del departamento antes de ser asignado a un turno.

"En nombre de toda la ciudad, queremos felicitar al Oficial Santiago por ganar un puesto de tiempo completo en el Departamento de Policía de Methuen", dijo el Alcalde Zanni. "Me complace tener otra persona encargada de mantener a esta comunidad y a nuestros residentes seguros."

El Oficial Santiago ha servido como Oficial de Reserva en el Departamento de Policía de Methuen desde enero del 2015. Anteriormente trabajó en el Departamento del Sheriff del Condado de Essex desde septiembre de 2007 hasta

mayo de 2011, cuando se graduó de la Academia de Policía de Lowell y pasó a desempeñar un papel en la Universidad Estatal de Salem.

El permaneció en Salem State hasta enero del 2016, y luego se trasladó al Departamento de Policía de Bolton de febrero del 2016 a enero del 2017.

Además del Oficial Santiago, los Oficiales de la Reserva Patrick Fleming y Joshua Waller han sido contratados como empleados de tiempo completo y actualmente están inscritos en la Academia de Policía de Methuen de Northern Essex Community College.

La academia comenzó el 30 de enero, y los oficiales Fleming y Waller están programados para graduarse en julio. Al terminar, se convertirán en oficiales permanentes de tiempo completo en el Departamento de Policía de Methuen e ingresarán al programa FTO.

"Me complace agregar tres nuevos oficiales a nuestra lista", dijo el Jefe Solomon. "Su experiencia como oficiales de reserva ciertamente será beneficiosa para esta comunidad y nuestros residentes".

Methuen Police Department Appoints New Full-Time Officer

Methuen Mayor Stephen Zanni and Chief Joseph E. Solomon are pleased to announce that Jose Santiago has been appointed as the newest full-time officer at the Methuen Police Department.

A Lawrence native and nine-year law enforcement veteran, Officer Santiago began full-time on Jan. 22. He is currently completing the department's Field Training Officer (FTO) program before being assigned to a shift.

"On behalf of the entire city, we would like to congratulate Officer Santiago for earning a full-time position at the Methuen Police Department," Mayor Zanni said. "I'm pleased to have another person tasked with keeping this community and our residents safe."

Officer Santiago has served as a Reserve Officer with the Methuen Police Department since January 2015. He previously worked at the Essex County Sheriff's Department from September 2007 to May 2011, at which time he also

graduated from the Lowell Police Academy and transitioned to a role at Salem State University.

He remained at Salem State until January 2016, and then moved to the Bolton Police Department from February 2016 to January 2017.

In addition to Officer Santiago, Reserve Officers Patrick Fleming and Joshua Waller have been hired as full-time employees and are currently enrolled in the Northern Essex Community College Methuen Police Academy.

The academy began on Jan. 30, and Officers Fleming and Waller are scheduled to graduate in July. Upon completion, they will become permanent full-time officers at the Methuen Police Department and enter the FTO program.

"I am pleased to be adding three new officers to our roster," Chief Solomon said. "Their experience as reserve officers will certainly be beneficial to this community and our residents."



(Foto de cortesía/Courtesy photo)

Nuevo oficial José Santiago. / New officer Jose Santiago.

Northern Essex Community College

OPEN HOUSE

Saturday, March 4, 10 a.m. – noon

Northern Essex Community College

Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center
414 Common Street, Lawrence, MA 01840

- Take a Tour of the Campus
- Learn About the Admission and Enrollment Process
- Explore Academic Programs

For more information, visit www.necc.mass.edu, or contact Enrollment Services at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

Expect **more** at Northern Essex.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Massachusetts Health Connector marca récord de número de inscripciones y excelente atención al cliente

BOSTON — La Administración Baker-Polito anunció los resultados del último período de inscripciones abiertas del Massachusetts Health Connector, que terminó la semana pasada. El Connector manejó satisfactoriamente el número total de inscripciones más alto recibido en la era de la Ley de Cuidado de Salud Asequible (Affordable Care Act), con un número significante de solicitantes y miembros, respaldado por una buena atención al cliente.

Las inscripciones en planes médicos efectivos el 1 de febrero, llegó a ser de 246.000 personas, el número más alto desde que la Ley de Cuidado de Salud Asequible fue implementada. Este número se acerca a las 252.000 personas que se inscribieron en el Health Connector antes de la expansión de Medicaid en enero de 2014.

“Este año, junto con Archipelago Strategies Group, hicimos grandes avances en medios étnicos mediante la utilización de varios idiomas como español, portugués, chino, haitiano, vietnamita, polaco y khmer”, dijo Louis Gutiérrez, director ejecutivo del Health Connector. “También fortalecimos nuestros esfuerzos de base, visitando iglesias, peluquerías y barberías, y clases de inglés como segundo idioma. Por ejemplo: hubo un incremento de 93 por ciento en Mattapan, 85 por ciento en Brockton, 81 por ciento en Chelsea, 77 por ciento en Everett, 68 por ciento en Dorchester y 65 por ciento en Quincy. Esto

es lo que se logra cuando uno trabaja para extender el alcance hacia las comunidades que necesitamos abordar”.

“Ellos hicieron un gran esfuerzo de alcance este año para abordar a las comunidades que puede que no estén enteradas sobre el Connector, o sobre la disponibilidad de cobertura asequible”, dijo el Gobernador Charlie Baker. “Tuvimos grandes incrementos de cobertura en lugares como Mattapan, Brockton, Dorchester y Quincy... Aumentaron sus inscripciones por más de 50.000, y 70.000 personas cambiaron sus planes médicos”.

El Health Connector comenzó el período de inscripciones abiertas el 1 de noviembre de 2016 con 233.000 miembros, y mantuvieron más del 85 por ciento de sus miembros a pesar del aumento de cuotas mensuales de algunas aseguradoras. El Health Connector implementó un gran plan de comunicación para los miembros durante el período de inscripciones abiertas, motivándolos a comprar, y más de 65.000 miembros cambiaron sus planes para el 2017. La tasa de cambio de 28 por ciento fue cuatro veces más grande de la tasa de cambio usual entre 3-7 por ciento durante un período de inscripciones abiertas.

Adicionalmente, 53.000 personas que no tenían cobertura mediante el Health Connector se inscribieron en un plan para el 2017. Esto es un incremento de casi 50 por ciento de los 36.000 miembros nuevos del período de inscripciones abiertas de 2016. La nueva estrategia para miembros del Health



El Gobernador Baker le da las gracias a Vincent Daley, un residente de Cambridge que se inscribió en un seguro médico mediante el Health Connector.

Connector fue respaldada por un esfuerzo de alcance enfocado en las comunidades con bajas tasas de inscripción. El Health Connector contrató a 16 organizaciones comunitarias mediante su programa Navigator para educar al público sobre las opciones disponibles para ellos, y ayudar a las personas sin seguro a completar una aplicación y seleccionar un plan.

“Luego de perderme el período de inscripciones abiertas el año pasado y sin tener cobertura médica, siempre estaba preocupado. Entendí que tener cobertura médica era necesario después de partirme

la pierna hace unos años jugando rugby. Si no hubiese estado asegurado, los gastos hubiesen sido astronómicos. Esto me enseñó que, en el mundo de hoy, tienes que estar asegurado en caso de un accidente”, dijo Vincent Daley, un residente de Cambridge que se inscribió en un seguro médico con la ayuda de una organización navegadora. “El personal del Cambridge Economic Opportunity Committee me enseñó lo que tenía que hacer. Aplicar para un seguro médico es algo que uno no sabe. Pero después de aprender el proceso, ayudé a un amigo a aplicar para cobertura también”.

Massachusetts Health Connector Marks Record Enrollment and Strong Customer Service

BOSTON — The Baker-Polito Administration announced the results of the Massachusetts Health Connector’s recent Open Enrollment period that ended last week. The Connector successfully managed the highest enrollment totals of the Affordable Care Act (ACA) era, with significant applicant and member activity buttressed by strong customer service performance.

Enrollment for February 1st stands at over 246,000 people, the highest since the ACA was implemented and approaching the 252,000 in Health Connector coverage before 100,000 people became eligible for other coverage through Medicaid expansion in January 2014.

“Fixing the broken Health Connector and restoring a reliable customer service support system for the program were top priorities for our administration after taking office,” said Governor Charlie Baker. “Over the last two years, the Connector’s leadership and staff have worked tirelessly to transform the exchange into a functional and reliable service the people of Massachusetts deserve. While there is still work to do, I am proud of the work that has been accomplished to date and feel confident that the restored Health Connector can play a crucial role in the state’s health care structure.”

“The Health Connector plays an important role in ensuring communities across the Commonwealth have access to

affordable health care,” said Lieutenant Governor Karyn Polito. “We are pleased to see such significant and targeted progress toward enrolling new people and look forward to continued progress for years to come.”

“The Health Connector is vitally important to our state’s commitment to making health care accessible to everyone,” said Secretary Marylou Sudders, Secretary of Health and Human Services. “Over the last two years, the Health Connector has gone from an agency hanging on to one that is home for thousands who need health insurance and a powerful advocate for universal coverage.”

The Health Connector started Open Enrollment on November 1, 2016 with 233,000 members, and retained more than 85 percent of those members despite many facing significant premium increases due to rate changes by some carriers. The Health Connector implemented a large member communication plan during Open Enrollment encouraging shopping, and more than 65,000 members switched plans for 2017. The 28 percent switch rate was four times higher than the usual 3-7 percent switch rate during an Open Enrollment.

In addition, 53,000 people who did not have coverage through the Health Connector enrolled in a plan for 2017. That is an increase of nearly 50 percent from the 36,000 new members added during 2016 Open Enrollment. The Health Connector’s

new member strategy was fueled by an outreach effort focused on communities with higher rates of uninsured residents and that have been typically slow to sign up for coverage. In those targeted communities, new enrollments were 52 percent higher than 2016, with communities like Mattapan (93 percent) Chelsea (81 percent), Brockton (85 percent) and Everett (77 percent) experiencing the biggest increases. The Health Connector contracted with 16 community organizations through its Navigator program to help educate consumers about options available to them, and help uninsured people complete an application and select a plan.

“A successful Open Enrollment is reliant on support from the entire Commonwealth, including Governor Baker and Secretary Sudders, on through to our hard-working staff, our Navigators and assisters, and our customer service team,” said Louis Gutierrez, the Executive Director of the Health Connector. “I am grateful that we were able to capably handle the significant member activity we saw, which also serves as a reminder that Massachusetts values access to affordable, health coverage, and will continue to do so in the future.”

“After missing open enrollment last year and going without health insurance, I was always worried. I learned coverage was necessary after breaking my leg

a few years ago while playing rugby. If I hadn’t been covered, the expenses would’ve been astronomical, this taught me that in today’s world, you have to be sure you’re covered in case of an accident,” said Vincent Daley, a Cambridge resident who signed up for coverage through the Health Connector during Open Enrollment with the help of a Navigator. “The staff at the Cambridge Economic Opportunity Committee walked me through the process and showed what I needed to do. Applying for health insurance is not something you’re taught. But, after learning the process, I even helped a friend apply for coverage, too.”

When Governor Baker took office in 2015, improving the Health Connector’s customer service was a top priority. Two years later, customer service outlets were able to successfully support a substantially high volume of calls and requests. Calls to the call center increased from 243,619 during 2016 Open Enrollment to 345,621 for 2017 Open Enrollment, an increase of over 40 percent. Visits to the Health Connector’s six walk-in centers increased from 14,710 for 2016 Open Enrollment to 17,711 for 2017 Open Enrollment, an increase of 20 percent. The customer service platforms were able to handle the additional traffic, particularly with the call center remaining within predetermined service levels for hold time and abandonment rates. Additionally, customer satisfaction scores remained near 80 percent satisfaction during this Open Enrollment.

SEIU Community Action se reúne con Representante Matías para una Conversación Comunitaria

El sábado 4 de febrero, SEIU Community Action fue anfitrión de una Conversación Comunitaria con la nueva Representante de Lawrence, Juana Matías, y docenas de residentes locales. El alcalde de Lawrence, Dan Rivera, estuvo entre los que llenaron la oficina de SEIU para aprender más sobre la agenda legislativa de Juana Matías para 2017.

"Estamos emocionados al saber que la Representante apoya nuestra agenda, y nuestra lucha en aumentar el sueldo mínimo a \$15 la hora," dijo Carlos Morel, miembro de SEIU 888 y líder del equipo de SEIU Community Action en Distrito C en Lawrence. "Nos hemos ganado un aumento al sueldo mínimo en el pasado, y con su apoyo, lo podemos lograr de nuevo."

"Quede impresionada de que Juana es patrocinadora principal de la propuesta



SEIU Community Action meets with Representative Matías for a Community Conversation

On Saturday, February 4, SEIU Community Action hosted a Community Conversation with the new Lawrence Representative, Juana Matías, and dozens of local residents. Lawrence Mayor Dan Rivera was among those who filled the SEIU office to learn more about Juana Matías' legislative agenda for 2017.

"We are excited to hear that the Representative supports our agenda, and our struggle to raise the minimum wage to \$15 an hour," said Carlos Morel, SEIU 888 member and SEIU Community Action team leader in District C in Lawrence. "We have earned a raise to the minimum wage in the past, and with your support, we can do it again."

llamada 'Acta de Comunidades Seguras,'" dijo Margarita Martinez, miembro de SEIU 1199 y co-líder del equipo de SEIU Community Action en South Lawrence. "Esta ley protegería nuestros derechos civiles asegurándonos de que nuestros dólares de impuestos no se usen para ayudar a la administración de Trump a deportar a las familias inmigrantes."

SEIU Community Action es un programa de SEIU MA State Council, que crea un espacio para que los miembros de la comunidad y del sindicato se unan en la lucha por la justicia económica, social, racial y para inmigrantes. Para obtener más información, visite @SEIUCommunityAction en Facebook o póngase en contacto con Pablo Ruiz en Pablo.Ruiz@seiu.org o 978-975-7820.

El Alcalde Fiorentini Defiende y Asegura Todos los Planes de GIC para Jubilados y Empleados

El Alcalde Fiorentini anunció que la ciudad ganó la batalla para dar a los jubilados y empleados el máximo número de opciones de cuidado de la salud cuando la ciudad traslada su atención de salud al CPG.

La ciudad tomó la decisión de cambiar los proveedores de atención médica de MIIA, la rama de seguro de la Asociación Municipal de Massachusetts (que manejan los planes de salud de la ciudad hoy en día) a GIC efectivo el 1 de julio de 2017. El GIC proporciona un gran número de planes para elegir y tiene un aumento de la tasa proyectada mucho menor que MIIA.

Después de que la ciudad accediera a acudir al GIC, y después de su fecha límite para que la ciudad decidiera si se uniría o no, los Comisionados Estatales de GIC hicieron un voto preliminar para cambiar las reglas. Ellos votaron congelar dos planes: el Tufts Navigator Plan y Fallon Select Plan. Harvard Pilgrim Independence Plan había sido congelado hace un año.

El 1 de febrero, el GIC tuvo una audiencia pública para escuchar a los empleados, los jubilados y al público sobre los cambios propuestos. El Alcalde asistió a la reunión junto con algunos empleados

de la Ciudad de Haverhill para abogar por permitir que los jubilados y empleados de la ciudad participaran en los planes congelados.

Después de la reunión, el alcalde escribió a los directores del GIC y explicó lo injusto que pensaba que era que la ciudad acordó cambiar al GIC y pasada la fecha límite para hacer el cambio, congelaron tres de los planes y la ciudad no pudo participar. Además, el alcalde estaba en el teléfono con el director del GIC, el abogado de ellos y un miembro de su junta directiva para seguir avanzando su posición.

El Alcalde Fiorentini declaró: "La junta directiva de GIC se reunió de nuevo y estoy muy contento de decir, que nos escucharon claramente. Ellos votaron una excepción de una sola vez para que los empleados de Haverhill puedan suscribirse a cualquiera de los tres planes congelados.

"Esto significa que durante la próxima inscripción abierta, los jubilados y empleados tendrán la oportunidad de unirse a cualquiera de los planes GIC disponibles. Esto es una vez, una vez que el período de inscripción abierta ha terminado, la ciudad será congelada de estos tres planes, al igual que los otros miembros de GIC.

Mayor Fiorentini Advocates and Secures All GIC Plans for Retirees and Employees

Mayor Fiorentini announced that the city has won the battle to give retirees and employees the maximum number of health care choices when the city moves their health care into the GIC.

The city made the decision to switch health care providers from MIIA, the insurance arm of the Massachusetts Municipal Association (they handle the city health care plans today) to the GIC effective on July 1, 2017. The GIC provides a large number of plans to choose from and has a much lower projected rate increase than MIIA.

After the city agreed to go to the GIC, and after their deadline for the city to decide whether or not to join, the State GIC Commissioners made a preliminary vote to change the rules. They voted to freeze two plans—the Tufts Navigator Plan and the Fallon Select Plan. The Harvard Pilgrim Independence Plan had been frozen a year ago.

On February 1, the GIC had a public hearing to hear from employees, retirees and the public about their proposed changes. The Mayor attended the

meeting along with some City of Haverhill employees to advocate allowing city retirees and employees to participate in the frozen plans.

After the meeting, the Mayor wrote to the GIC Directors and explained how unfair he thought it was that the city agreed to switch to the GIC and after the deadline for making the switch, they froze the city out of three of the plans. Additionally, the Mayor was on the phone with the GIC director, their lawyer and one of their board members to further move his position forward. Mayor Fiorentini stated:

"This morning, the GIC Board met again and I am very pleased to say, they heard us loud and clear.

"They voted a one-time exemption for Haverhill employees to join any of the three frozen plans.

"This means that during the upcoming open enrollment, retirees and employees will have the chance to join any of the available GIC plans. This is one time, once the open enrollment period is over, the city will be frozen out of these three plans, just as the other members of the GIC are too."

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO
ON OUR WEBSITE**

RUMBONEWS.COM



Cuestiones Prácticas de Dinero

Algunas parejas invierten en su futuro en lugar de gastar en un anillo de diamantes

POR NATHANIEL SILLIN



¿Cómo es un anillo de compromiso? Para muchos, incluida mi esposa, la respuesta es un anillo de diamantes. Si bien este es un concepto que se volvió popular después de las masivas campañas de marketing de la industria del diamante, a mediados del 1900, todavía hoy sigue siendo fuerte. Sin embargo, algunas parejas están tomando una dirección alternativa. La intención es, en lugar de gastar el dinero en el anillo, usarlo para realizar alguna inversión que les sea útil en su futuro de pareja.

Cuándo y cómo se propone matrimonio puede ser una sorpresa pero, afortunadamente en la mayoría de los casos, la respuesta no lo es. Seguramente, esto es doblemente cierto si la propuesta se hace sin un anillo de diamantes o, tal vez, sin ningún anillo. Como siempre ocurre en una relación, la comunicación es clave. Mientras que a algunos les puede encantar la idea, para otros podría ser un punto de quiebre.

¿Cuál podría ser una inversión útil para ambos? Hace poco, un amigo me contó cómo le propuso matrimonio a su actual mujer y la decisión de obviar el anillo de compromiso.

Cuando comenzaron a hablar sobre el matrimonio y los anillos de compromiso, ella le dijo que preferiría usar el dinero para pagar el adelanto de una casa, porque tener un hogar juntos era más importante para ella que tener un anillo. No se lo propuso inmediatamente pero, cuando finalmente se arrodilló ante ella, sin anillo, y le pidió que se casara con él, claramente ella aceptó. Hoy, viven en la casa que compraron con sus ahorros, usan solo las alianzas matrimoniales y ninguno de los dos se arrepiente de su decisión.

Tal vez usted no necesite invertir en el adelanto para una casa, pero hay otras formas de invertir en su futuro juntos. Para algunas parejas, cancelar deudas o ahorrar para la boda y no tener que endeudarse podría ser una mejor opción. O, tal vez quieran ahorrar para un viaje o para la luna de miel.

Si quiere comprar un anillo, considere las opciones. Es comprensible que la idea de proponer matrimonio sin un anillo de compromiso no sea para todos, pero puede

haber un término medio: comprar un anillo menos costoso y destinar el ahorro a las metas compartidas.

Estas son algunas opciones que podría discutir con su pareja:

- **Otras piedras.** Hay una gran variedad de piedras preciosas y semi-preciosas que podría elegir para el anillo. Combinar el color de la piedra con el color de ojos de la persona o elegir la piedra que corresponda a su mes de nacimiento podría dar al anillo un toque personal. Pero, tenga cuidado de no elegir una gema "blanda" que se raye fácilmente si la usa todos los días.
- **Imitaciones de diamante.** Podría elegir un diamante sintético o una piedra que se parezca al diamante pero que cueste mucho menos, como la circonita. Algunas de las opciones sintéticas o alternativas pueden ser más brillantes que los diamantes genuinos y no tiene que preocuparse por si la piedra es o no un mineral de conflicto.
- **Una alianza de metal sólido.** Aunque no tenga el mismo brillo que un anillo con un gran diamante, elegir un diamante más pequeño o una alianza de metal sólido con un significado simbólico podría ser igual de valioso para su pareja.

Las reliquias familiares también pueden ser buenos anillos de compromiso y, por lo general, no cuestan nada (aunque podrían generar una larga discusión). Tal vez un anillo "vintage" vaya con el estilo de la persona, o tal vez se pueda reformar la piedra central y convertirlo en un anillo más moderno. En cualquiera de los casos, usar una piedra que ha pertenecido a la familia por generaciones siempre es algo especial.

Decida cuáles son sus prioridades como pareja y actúe en consecuencia. Según el Estudio de Bodas Reales de The Knot, se gasta un promedio de \$5.871 en anillos de compromiso. Para algunos, es el dinero mejor gastado. Después de todo, es un anillo que se usará por décadas.

Pero, antes de proponerle matrimonio, puede hablar con su pareja sobre sus expectativas con respecto al anillo de compromiso. Si el anillo de diamantes no es particularmente importante para ella, regalarle un anillo o piedra alternativa, o



directamente omitir el anillo, puede ser un gesto de amor igualmente valioso y hermoso cuando ambos saben que ese dinero será destinado a dar un paso importante para el futuro de la pareja.

Nathaniel Sillin dirige los programas de educación financiera de Visa. Para seguir a Habilidades Financieras Prácticas en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney

Este artículo tiene por objeto brindar información general y no debe ser considerado como un consejo impositivo o financiero. Siempre es buena idea consultar con un asesor fiscal o financiero para obtener información específica sobre la aplicación de las leyes impositivas a su caso en particular y sobre su situación financiera específica.

Practical Money Matters

Some Couples Invest in Their Future in Ways Other Than a Diamond Ring

BY NATHANIEL SILLIN



What does an engagement ring look like? For many people, my wife included, the answer is a diamond ring. While that's a concept that didn't become widely accepted until the diamond industry's marketing campaigns in the mid-1900s, it's one that holds strong today. However, some couples are going in an alternative direction. The intention isn't to be cheap, but rather to use the savings to make a different kind of meaningful investment in their future together.

When and how a proposal happens can be a surprise, but hopefully, the answer won't be. That is likely doubly true if the question is popped without a diamond engagement ring, or perhaps without a ring at all. As always in a relationship, communication is key. While some people may be excited by the idea, it could be a deal breaker for others.

What will a meaningful investment look like to the both of you? A friend of mine recently shared with me the story of how he proposed to his now wife, and the decision to forgo an engagement ring altogether.

When they first started discussing marriage and engagement rings, she said she'd rather put the money towards a down payment because starting a home together was more meaningful to her than a ring. He didn't ask right away, but when he did take a knee, ringless, and ask her to marry him – clearly she said yes. Today they live in the home the savings helped buy, wear only wedding bands and he says neither of them regrets the decision.

A down payment might not make sense for you, but there are other ways to invest in your future together. For some couples, paying down debts or saving for their wedding so that they don't go into debt might be a better fit. Or, you might want to start a travel or honeymoon fund.

Consider your options if you want to buy a ring. Understandably, the idea of proposing without an engagement ring isn't for everyone, and there is a middle ground. A less expensive engagement ring with the savings going towards your shared goal.

Here are few options you could discuss with your significant other:

• **Alternative stones.** There are a variety of alternative precious and semi-precious stones you could pick for the ring. Matching a stone's color to the person's eyes or choosing their birthstone could imbue the ring with a personal touch. However, be careful about picking a "soft" gem that could be easily scratched if it's worn daily.

• **Diamond look-alikes.** You could choose a synthetic diamond or a stone that looks similar to a diamond but costs much less, such as a cubic zirconia. Some of the man-made and alternative options can look more brilliant than genuine diamonds, and you don't need to worry about whether or not the stone is conflict-free.

• **A solid band.** While it won't have the same flash as a ring with a large gemstone, choosing a smaller diamond or solid metal band with a symbolic meaning could be just as meaningful to your partner.

Family heirlooms can also make for memorable engagement rings and often there isn't a price tag attached (although a lengthy discussion might be in order). A vintage ring could appeal to some people's style, or the center stone could be reset in a modern band. In either case, there's something special about wearing a gemstone that's been in one of your families for generations.

Decide on your priorities as a couple and act accordingly. According to The Knot's 2015 Real Weddings Study, an average of \$5,871 was spent on engagement rings. For some, there's no better way to spend money. After all, it's a ring that's going to be worn for decades.

However, you can discuss engagement ring expectations before you ask someone to marry you. If a diamond isn't particularly important, an alternative ring or gemstone, or no ring at all, can be an equally timeless and beautiful gesture of love when you both know the money is going to an important step in your future together.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Middlesex Celebrates Nursing Program Graduates

Middlesex Community College recently celebrated the achievements of 26 graduates of the Nursing Program in a Pinning Ceremony held on the Bedford campus.

MCC President James C. Mabry, Provost Phil Sisson, Dean of Nursing and Allied Health Katherine Gehly, and faculty and staff from all areas of the college joined family, friends and supporters to honor the new graduates.

"Middlesex has given us the knowledge, strength, confidence and courage we need to become outstanding registered nurses with the ability to make the world a better place," said student speaker and graduate Amanda Veader-Brooks.

During the ceremony, graduates were called on stage individually to receive their nursing pins from MCC faculty. As a group, the new graduates recited a pledge to practice nursing ethically, promote health for all, and advance the profession. A reception with friends and family followed the ceremony.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!



Middlesex Community College recently celebrated the achievement of 26 graduates of the Nursing Program in a Pinning Ceremony held recently on the Bedford campus.

Mes Nacional del Corazón: Dale cariño con estos snacks saludables

Febrero no es únicamente el mes del año en el que ofrecemos nuestro corazón a otros en el Día de San Valentín, también es el momento perfecto para mostrarle algo de amor a nuestro corazón, ya que es el Mes Nacional del Corazón.

¿Sabías que las enfermedades cardiovasculares son la primera causa de muerte entre los hispanos que viven en los Estados Unidos? Los expertos atribuyen este hecho desafortunado a una pobre nutrición, falta de chequeos regulares e incluso a ciertos factores ambientales. Por lo tanto, es crucial que nuestra comunidad se informe bien sobre lo que puede hacer para mejorar su salud cardiovascular y así prevenir riesgos en el futuro.

Comer saludablemente por el bien de tu corazón es fácil con estas tres combinaciones balanceadas con pistachos:



1. Los pistachos son saludables para el corazón:

Una porción y media de nueces diaria, como los pistachos, constituye un snack saludable en una dieta baja en grasas saturadas y colesterol. Obtendrás el triple

de fibra y proteína en cada porción, a diferencia de las papitas fritas. Si tienes ganas de comer algo delicioso en la tarde, combina pistachos con humus y chips de pita o palitos de vegetales. También le puedes agregar fruta fresca para un snack saludable perfecto para cualquier hora del día.



2. Casi el 90% de grasa en los pistachos es no saturada (¡de la buena!):

Según la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés), los pistachos son considerados "saludables". Históricamente las nueces han gozado de mala reputación por su contenido graso, pero la ciencia ha demostrado que lo que cuenta es la calidad

de la grasa. De hecho, casi el 90% de la grasa contenida en Wonderful Pistachios no es saturada, por lo que es considerada como el tipo de grasa beneficial. Para inyectar una dosis de nutrientes a un desayuno ligero, agrega a un yogurt sin sabor pistachos sin cáscara, pedacitos de cacao y un poco de miel. 3. Los pistachos son un placer saludable:

Satisface tus antojos de algo delicioso y crujiente sin poner en riesgo tus metas de comer saludable. Combina Wonderful Pistachios con trozos de chocolate oscuro y cerezas para obtener un snack placentero (y saludable).



Northern Essex Community College

ATENCIÓN

Northern Essex Community College es una organización de acción afirmativa y de igualdad de oportunidades que no discrimina en base a la raza, el color, el origen nacional, el sexo, cualquier discapacidad, religión, edad, estado de veteranía militar, información genética, género u orientación sexual en sus programas y actividades, como lo es requerido por el Título IX de las Enmiendas a la Educación de 1972, el Acta de Ciudadanos Americanos con Discapacidades de 1990, la Sección 504 de la Acta de Rehabilitación de 1973, el Título VII de la Acta de Derechos Civiles de 1964, y otros estatutos y políticas similares de la institución. El Colegio prohíbe el acoso sexual, las represalias o la violencia sexual, los cuales deben ser notificados al Coordinador de Acción Afirmativa y/o Título IX de la institución, a la Comisión Contra la Discriminación de Massachusetts, a la Comisión de Oportunidades de Igualdad de Empleo o a la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de los Estados Unidos.

NECC ofrece más de 70 programas en las áreas de Arte & Diseño, Negocios, Comunicaciones, Ciencias Computacionales y de Información, Justicia Criminal, Estudios para Sordos, Educación, Estudios Generales, Salud, Servicios Humanos, iHealth, Artes Liberales, Estudios Paralegales, Artes Escénicas, Ciencia, Tecnología e Ingeniería.

Northern Essex Community College tiene una política abierta de admisión y acepta a estudiantes en un formato de primero en llegar a primero en ser atendido en la mayoría de sus programas. Para lograr admisión a un programa de título o certificado, los estudiantes deben haber obtenido su diploma de graduación de escuela secundaria (high school) o GED, HiSet, o cualquier otro certificado de equivalencia aprobado por el estado. Algunos programas utilizan un criterio de admisión especial y/o pueden ser de registro limitado. Por favor, visite el website del colegio en www.necc.mass.edu para más detalles sobre estos programas especiales.

Cualquier pregunta sobre la acción afirmativa, la igualdad de oportunidades y cuestiones de accesibilidad deben dirigirse a la Oficial para el Cumplimiento de Acción Afirmativa/Sección 504:

Justine Caron, Directora de Recursos Humanos/AAO/Título IX, Oficial de Cumplimiento de la Sección 504 de la ADA.
Northern Essex Community College | 100 Elliott Street, B-219 | Haverhill, MA 01830 | 978-556-3956 / jcaron@necc.mass.edu

Representative Diana DiZoglio welcomes Lawrence students to the State House



State Representative Diana DiZoglio welcomed folks from Lawrence Health and Human Services High School. The school was honored at the State House as a 2016 Massachusetts Commendation School for its outstanding academic accomplishments. Lt. Gov. Karyn Polito joined them for the celebration.

Boys & Girls Club of Lawrence Honors Kim Glesmann of Andover with Jeannie Melucci Award



Kim Glesmann of Andover was recently presented with the Jeannie Melucci Award by Markus Fischer, executive director of the Boys & Girls Club of Lawrence, for going above and beyond in volunteer service to the youth members.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW
[1-800-784-8669]
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

After seeing how much her husband, Jon, enjoyed being a tutor, Kim Glesmann also began volunteering in the education center at the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) four years ago.

In honor of her ongoing dedication, Glesmann was recently presented with the club's Jeannie Melucci Award. Named for the late BGCL staff member whose tough love inspired countless children to extraordinary achievement, the Jeannie Melucci Award is presented annually to a volunteer who goes above and beyond in service to the kids and club.

"Kim is a very deserving recipient of this honor," said BGCL Executive Director Markus Fischer. "By inspiring students to set goals and work hard to achieve them, she embodies our mission of changing kids' lives."

Glesmann, a special education assistant who retired in September, volunteers at the club three days a week. She said she was "shocked" when she learned she would be this year's award recipient.

"I feel very honored," she said, "but coming here, and feeling like I'm helping the kids, is rewarding enough."

Glesmann, whose great-grandfather, Dolph Retelle, grew up in South Lawrence and played baseball on the club site when it was a vacant lot, said she and the students enjoy lots of laughs despite the serious nature of the tutoring sessions. Whereas her husband specializes in math and helping high school-aged students with the college application and selection process, Glesmann has an affinity for students for whom English is a second language, or whose frustration causes them to avoid doing homework.

"I tell them you don't have to be Einstein to learn calculus. At the other end of the spectrum, I work with a girl who has a great head for math, but who worries she won't be popular if she's smart," said Glesmann, who reassures her: "It's smart to be smart."

"Some kids have been through a lot and developed a hard shell, and it's so nice when they realize they can be themselves when working with you," she added. "You form bonds and get attached, and they ask where you were if you miss a day. It's really nice."

Glesmann stays in touch with many alumni and visits when she and Jon lead college tours. On a recent trip to Fitchburg State University, for example, she treated some former club kids to homemade chocolate chip cookies.

"It's important for our club kids to see alumni doing well, so they know they can succeed in college, too. It's also exciting for me to see our college students so happy and confident," Glesmann said. "At those moments, you feel so proud. You just want them to be the best they can be."

Lawrence Family Development Charter School

Early-Kindergarten Program

ADMISSION BY LOTTERY~ WEDNESDAY, MARCH 8TH

Upper School Gymnasium, 400 Haverhill Street, Lawrence, MA

MUST BE 4 YEARS OLD BY SEPTEMBER 1, 2017

Accepting applications through February 24, 2017

For information and an application, contact Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 or visit our website at www.lfdc.org.

LFDCS does not discriminate on the basis of race, color, national origin, creed, sex, ethnicity, sexual orientation, gender identity, mental or physical disability, age, ancestry, athletic performance, special need, proficiency in the English language or a foreign language or prior academic achievement.

Lawrence Family Development Charter School

Programa De Preparación Temprana Para Kindergarten

ADMISIÓN POR LOTERÍA PÚBLICA - MIÉRCOLES, 8 DE MARZO

En el Gimnasio de la Escuela Intermedia, 400 Haverhill Street, Lawrence

DEBEN TENER 4 AÑOS CUMPLIDOS PARA EL 1 DE SEPTIEMBRE 2017

Estamos aceptando inscripciones hasta el 24 de febrero de 2017

Para más información y una aplicación pueden llamar a Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 o visite nuestra página de Internet www.lfdc.org.

LFDCS no discrimina basándose en raza, color, origen nacional, credo, sexo, etnia, orientación sexual, identidad de género, discapacidad, edad, ascendencia, rendimiento atlético, necesidad especial, profundidad en el idioma inglés, una lengua extranjera o logro académico previo.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

Sledding and skating in the old days

Many years ago sledding and ice skating were the winter sports of would be hard pressed to find a good place to use your Flexible ice skating Flyer sled or your skates or an outside area to enjoy the thrill of speeding down a steep hill or showing your skills on an outside skating rink provided by your City or Town.

I'll try to jog your memory about some of the better known winter playgrounds. In Andover the country club hills were a magnet to sledders wanting to try the hills and speed of the slopes, I don't know if this venue is still popular with these crowds as they used to be. Methuen had the same type of crowd at their Country Club right off Howe St.

There was once a ski tow off Pelham St. near Forest Lake and although it is no longer in existence at one time a movie company filmed the hills for the movie called the Thomas Crown Affair starring the late Steve McQueen on that stretch of land. I saw that film just a couple of weeks ago. There was also a ski tow on route 114 in North Andover, condos have filled that area for years now.

Most of Lawrence parks were flooded to make skating rinks for real good skaters or young kids wearing what we called double runners for us with flexible ankles. The Wetherbee, O'Connell and Hayden Schofield were almost always crowded with these outside sportsters, the Playstead was a great favorite because it had overhead lights and the Lawrence Recreation Department provided hot chocolate for the participants nightly. The Wetherbee also provided some good size hills with ski jumps that would rattle the riders' bones.

At the Riley Park off Sanborn St. there was a toboggan run and it ran adjacent to the Merrimack River and although I lived and sledded in that area never once saw a toboggan use that run.

The river at one time was a mecca for hockey games and there was a dance hall on the ice I never saw it but some of my elders swear it was so.

Some of the streets in Lawrence seem to be forgotten in our winter history but the hill of Congress Street would be mobbed after a snow storm and even traffic was barred to allow the coasters their freedom of the hill. Brookfield St. in Southie was another winter wonderland in the City. Central Catholic and its dynamic coach Brother Linus often practiced on the river and also on the stream that still exists across from where the old Skyport Restaurant was.

In Methuen, Hillsies was the winter place to be and if you were lucky you could catch the vivacious Jeanette Lambert tuning up for her career in the Ice Capades that was if she wasn't practicing on the river behind her house on Water St. on the banks of the Merrimack River. Hillsies is now a covered up swamp close to the Loop and I can't recall the last time I saw a skater in a park, on a pond or on the river. For that matter when was the last time you saw a kid pulling a sled or wearing those blasted double runners.

Maybe they left with the Red Ryder BB guns or the winter chains we used on our car wheels in the winter.

I'm not sure I miss those long ago winter days.

A local jewel in Lawrence

In the midst of the City of Lawrence is great jewel or mecca for all of the residents of the City both the young and the aged. The sign on the grounds is the real name the O'Connell but to most of us it'll always be the South Common.

It has been like a pied piper to all ages and try to ring your memory bell with this article. Many years ago, as a young boy my cousin who lived in that area took me to this place. At the time there was a wading pool there. It was circular and was made of cement with a spray in the center and the depth started at about 6 inches and sloped to about 18 inches or 2 feet and on hot days it was big time crowded with kids and sometime their dogs. It was shut down for health reasons by the higher up with just cause because animals and street people would be using it late at night.

It's strange because the one on in the Common has been covered over in Lawrence for many years and the City opened one recently at the old church site of Newbury St. on the North side. The kids in that area discovered by covering the drains inside the pool they could sit in the deepening pools that would form.

One area of the Common was when a Lawrence semi pro baseball league played

their games on the Market St. side, there were bleaches for the big crowds and on the 3rd base side a water bubbler that everyone could drink from. Some of the teams were the Bolta Rubber, the AFL/CIO, George Michaels and the No Andover town team. Players from local high schools and colleges filled the rosters. Eddie Ordzie, the Callagys, Bill Timmons and brother Porky, Artie Mawson, Bill Glendening, Hal Vincent, and Maxie Bishop yes the sports scribe of the Tribune, and Jerry Janotka. Pat Hennaly umpired many of the games. Some of the area young men who used the field I'll mention but there were too many to name all. Tommy Barnsey the O'Neil brothers, Archie Halloran who also scored 4 hole in ones as great golfer at Andover, Noonie Costello, Butchie Healey, Joe Conley, Moe Ferris, Jackie and Bob Poremba whose family owned the hotel that is still on Union St. the Richwood. In the cellar of that building are bowling alleys and a pool room that have been shut down for many years. I don't want to forget one of the all-time players of my age bracket Dinny Dinicola who could play any position and play it well.

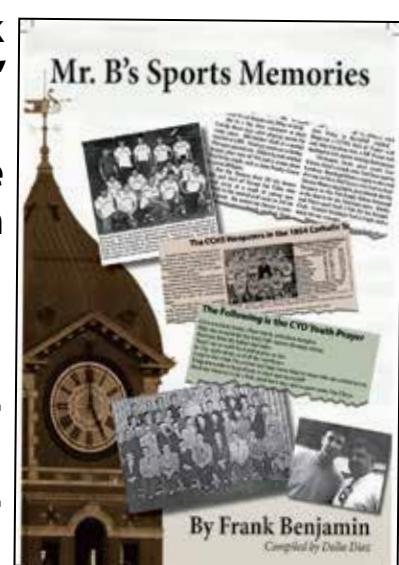
I would like to congratulate the City fathers for keeping up and maintaining this glowing gem in the City that puts a smile on people of all ages.

New shipment!

Frank Benjamin's book "Mr. B's Sports Memories" is back!

This is a great keepsake
for anyone growing up in
the Merrimack Valley.

If interested in acquiring
a copy, go to Lawrence
Public Library and ask for
Louise Sandberg. Also,
Lawrence History Center
at 6 Essex St., Lawrence.



Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9 AM
with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 - 12 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interes
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT™

Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

State of the City Address

The mayor forgot one very important item: the parking meters are scheduled to be under the city's domain after five years. He should have included a report of how much the city has earned and if he has extended the contract with the company operating them. We need an explanation also for the poor maintenance; many of the meters, including the one across from City Hall are out of order.

One thing I forgot to mention last week was the prevalence of gangs in the city, particularly at the high school. The Trinitarians and the MS-13 seem to be running wild and no one is trying to do anything to track them or lock them up. Just ask the students; they know is a group of about 25 and they know who they are.

The police is supposed to be working closely with the Safe and Successful Youth Initiative Program that runs out of the YouthBuild Program at the Lawrence Family Development Charter School. This is the program designed to educate and control young people up to 24 years of age who are at risk of getting into trouble and some of them had served prison terms. Don't be surprised if they are the same committing the robberies, assaults, car thefts, and other crimes including drug-related offenses. They are supposed to be watched by the police 24 hours a day and community leaders used to have monthly meetings to keep the program going. Those meetings have not taken place for many months and I have requested that information from the police chief only to be ignored. That's why they can say that crime is down!

He said that the city has never had a civil engineer in the position of City Engineer. The reason for that was that the city was covered by Santo Nicolosi's license. He was not only a Licensed Civil Engineer he also was a licensed Surveyor and he served the city for over 60 years. I checked the State website and Santo did indeed have both licenses issued in 1958. Both were valid until 2012. He is now listed as deceased.

The new city engineers could be very smart, have the proper licenses but could

never replace the knowledge and experience Andrew Wall has. He was Assistant City Engineer because he could not pass the licensing test, as we all got to know. The mayor tried embarrassing him with that fact when he fired him leaving the city and the DPW department in a big mess just looking for ways to make room for his incompetent friends. When Mr. Wall left, the intimate knowledge of the city he has left with him.

Now the mayor will be hiring a city engineer but, does she know where all the necessary information is stored? Does she know what streets are eligible to use Chapter 90 money on? Does she know about all the private utilities within the city? Does she know about the sluiceways, Lawry hydrants or the abandoned fire wells? Does she know about the Pemberton Standard? Does she know about any of the Essex Company sewers and where to find them? There is a lot more to that job than having the right license.

Yes, after three years in limbo, the city is now having qualified engineers at work!

Sen Warren's action

It is intriguing how people pick and choose news items to suit their purpose or ideals and we are then manipulated by the media. Senator Elizabeth Warren was censured last week for criticizing another senator in violation of the rules to assure decorum in the Senate. She was reading from a letter written by Coretta Scott King where she had expressed the same feeling Senator Warren has towards Senator Jeff Sessions. That letter came very handy since he was being considered for the position of Attorney General of the United States to accuse him of being a racist.

But we found another letter written by Coretta Scott King that other groups would love to read. In a 1991 letter to Sen. Orrin Hatch (R-UT), Coretta Scott King and other black community leaders argued that illegal immigration would have a devastating impact on the black community. "We, the undersigned members of the Black Leadership Forum, write to urge you to postpone introduction of your employer sanctions repeal legislation until we have had an opportunity to report to you what we believe to be the devastating impact

the repeal would have on the economic condition of un- and semi-skilled workers a disproportionate number of whom are African-American and Hispanic."

They were asking for employer sanctions for hiring illegal workers, thus displacing other minorities and controlling the entrance of undocumented aliens. How timely with what is going on today. As you can see, it depends of who is telling the story and how history can be used to mislead of serve a certain purpose.

In support of women

Since 1974 I have been actively fighting for the passage of the Equal Rights Amendment and all causes affecting women. Through the years, a sense of sisterhood was nurtured and it was a great feeling seeing a woman succeed in business or professionally. We celebrated each other's achievements and mutually supported our causes.

That was not easy and I mention it because the younger generation who didn't live through it might think that men gave us the rights we now enjoy. No, we fought; we worked for them in unity.

In recent years, there has been a switch in attitudes with women segregating themselves again. During the violent demonstrations taking place in Washington, D.C. the organizers of the Women's March refused to allow participation to feminist who favored the pro-life stance while the protest was exclusively pro-abortion. What ever happened to the freedom of choice?

And this past elections has turned women against women just based on politics. For the past few years Ivanka Trump was praised for her entrepreneurial spirit becoming what we fought for: an independent woman in business, wife and mother of three children. We knew it could be done and she was doing it all. On top of that, she was highly regarded for her social consciousness all over the world. Today, women groups are concocting ways to destroy her business – just because of her name.

What ever happened to tolerance?

Juana Matías

And with that frame of mind, I am saddened that I have to critique the action of a woman that we are proud of. I don't want anyone to think that I'm jumping on the "attack-successful-women-bandwagon." It's early in her career and she should know that many people I spoke to are upset at the path she has chosen.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Ms. Matias was elected to represent the residents of Lawrence and improve the living conditions of us all. She has dedicated herself to one cause serving a small group instead, allowing herself to be used by people that perhaps don't want to be in the limelight the way she seems to be enjoying.

She is doing a great job organizing and representing the undocumented alien population but she was elected for much more than that.

Minimum wage

Last summer I wrote about tipping in restaurants and that is a topic that should be followed through. In that article it was explained that servers only get a very reduced salary; it recently was raised and they now earn \$3.25 an hour. Since the federal minimum wage is \$7.25 per hour, at the end of the day the management adds up the tips and if they did not get that minimum wage, the restaurant has to make it up. They always hope that the customers compensate their good work properly but it doesn't often happen.

For example, one night we were having dinner at Denny's on Rt. 114 in Lawrence and there were three tables occupied with families with several children. We watched as each one left the premises and then approached the young server. They had left zero for gratuity. That means that she was working for \$7.25 an hour.

Now, there is a movement in Boston trying to give "tipping workers" the minimum wage of \$11 an hour that just went into effect in Massachusetts. Even the wait staff is worried about that. If restaurants are forced to pay that much, it only means that the cost of a meal will increase and there will be no tipping at all. They will be working for \$11 an hour. What a big deal of a raise!

And what about the consumer? That will be a bonanza for New Hampshire businesses.

Reply to All

I told you about my pet peeve before: Reply to All. I receive emails from many organizations that communicate with large groups of people about meeting or events. My box gets loaded with dozens and dozens of messages every day saying: "That looks nice!" I'll see you there," "I can't make the meeting," and many other silly responses that are unnecessary or they should just reply to the sender, not to everyone on the list.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

HEALTHQUARTERS

No permita que problemas de salud cambien su historia. Esté preparado.

Exámenes de Salud
Control de la Natalidad
Pruebas de ETS y VIH
PrEP (Píldora de Prevención VIH)
Prueba de Papanicolaou
Vacuna Contra el VPH
Prueba de Embarazo
Anticoncepción de Emergencia

- Citas el Mismo Día
- Programación en la Red
- Asequible Sin Seguro de Salud
- Confidencial

Llámenos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita
(978) 705-6715
healthq.org

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

Financiado en parte por USDHHS CIPA

Carta al Editor / Letter to the Editor

Declaración de EforAll sobre la Importancia de los Inmigrantes en nuestro Patrimonio Empresarial

En los Estados Unidos, los inmigrantes y el emprendimiento han ido de la mano desde la fundación de nuestro país. Hay una larga historia de los inmigrantes que se lanzaron a comenzar sus propias compañías, desde AT&T a Goldman Sachs a Dupont hasta Google. Incluso hoy, el 40% de las compañías en la lista de Fortune 500 fueron fundadas por inmigrantes, empleando a 3.6 millones de empleados y generando más de \$1.7 trillones en ingresos; las empresas de tecnología e ingeniería fundadas por inmigrantes emplean a más de 560,000 trabajadores. Los inmigrantes tienen más del doble de probabilidades de iniciar nuevos negocios que los no inmigrantes, que representan el 26% de todas las nuevas empresas en 2014.

Más importante aún, en las ciudades medianas que no reciben la atención debida en las que EforAll ha elegido trabajar, los inmigrantes son un importante grupo demográfico. 41% de nuestros empresarios son inmigrantes, quienes han ganado dinero en cada uno de nuestros 13 cohortes de aceleradores. Encontramos que los emprendedores inmigrantes enfrentan muchos retos para tener éxito con sus emprendimientos debido a problemas de idioma, cultura, prejuicios y financiamiento, pero a pesar de estos desafíos, muestran la importancia y determinación que es tan importante para lograr el éxito. En EforAll, nos sentimos muy orgullosos de trabajar

con nuestros empresarios inmigrantes. La comunidad EforAll y nuestro país, sería mucho más pobre sin la participación de los empresarios inmigrantes.

Estamos en desacuerdo con la reciente Orden Ejecutiva del Presidente Trump, que restringe la capacidad de los inmigrantes potenciales de determinados países para ingresar a los Estados Unidos. El mensaje que estas acciones envían es de exclusión en lugar de abrazar - que los EE.UU. ya no es un refugio seguro para la lucha y las personas amenazadas en todo el mundo. Nos preocupa que las repercusiones de esta nueva política de EE.UU. sean perjudiciales para la viabilidad a largo plazo de la economía, desalentando futuros empresarios potenciales de emigrar a los EE.UU.

Los programas de EforAll se han basado en las ideas y los esfuerzos de los empresarios inmigrantes exitosos. Esperamos que un programa de inmigración continuo, abierto y robusto continúe proporcionando un fuerte medio para fortalecer el país. Instamos a la comunidad de EforAll a ayudar a difundir la palabra del importante papel de los inmigrantes en el emprendimiento, no sólo para el programa de EforAll, sino para toda la economía de los Estados Unidos.

David Parker
CEO/EforAll

EforAll Statement on the Importance of Immigrants in our Entrepreneurial Heritage

In the US, immigrants and entrepreneurship have gone hand in hand since our country's founding. There is a long history of immigrants striking out on their own to start companies, from AT&T to Goldman Sachs to Dupont to Google. Even today, 40% of the Fortune 500 companies were founded by immigrants, employing 3.6 million employees and generating more than \$1.7 trillion in revenues; immigrant-founded tech and engineering firms employ over 560,000 workers. Immigrants are more than twice as likely to start new businesses as non-immigrants, comprising 26% of all startups in 2014.

More importantly, in the midsized underserved cities that EforAll has chosen to work in, immigrants are an important demographic. 41% of our entrepreneurs are immigrants, who have won grant money in every one of our 13 accelerator cohorts. We find that immigrant entrepreneurs face many challenges in succeeding with their ventures due to language, cultural, bias, and funding issues – but despite these challenges, they display the grit and determination that is so important to achieve success. At EforAll, we take great pride in working with our immigrant entrepreneurs. The EforAll community and

our country would be far poorer without the participation of immigrant entrepreneurs.

We at EforAll disagree with the recent Executive Order of President Trump, restricting the ability of potential immigrants from particular countries to enter the US. The message that these actions send is one of exclusion rather than embrace – that the US is no longer a safe haven for struggling and threatened people around the world. On a practical basis, we worry that the repercussions of this new US policy will be harmful to the long-term viability of the economy by discouraging future potential entrepreneurs from immigrating to the US.

EforAll's program has been built on the ideas and efforts of successful immigrant entrepreneurs. We hope that an ongoing, open and robust immigration program will continue to provide a strong pipeline of enterprises to strengthen the country. We urge the EforAll community to help spread the word of the important role of immigrants in entrepreneurship, not just for EforAll's program, but for the entire US economy.

David Parker
CEO/EforAll

Steven Tran Named 2017 Youth of the Year by Boys & Girls Club of Lawrence



2017 Youth of the Year Steven Tran is congratulated by his mother, Lan Tran.

When Steven Tran joined the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) six years ago, he said he found a safe haven from the bullying he experienced over his ethnicity and interest in computers.

As Tran's confidence grew, so did his club involvement and leadership. Now a senior at Central Catholic High School, he recently added a significant accomplishment to his college applications: 2017 BGCL Youth of the Year.

Established in 1947, Youth of the Year is the Boys & Girls Club of America's premiere recognition program for club members 14 to 18 years old, promoting the values of leadership and service, academic excellence, and healthy lifestyles. The nominees, all of whom exemplify the critical impact that Boys & Girls Clubs have on the lives of young people, progress from their local club to the state, regional, and national levels. The National Youth of the Year, who is installed by the President of the United States, serves as an exemplary ambassador for Boys & Girls Club youth and a strong voice for all of the nation's young people.

Jody Ranieri, teen director at BGCL, said Tran has come a long way from the timid seventh grader he met while teaching Passport to Manhood at his middle school.

"Even then, all he wanted was to unlock opportunities by becoming more educated," Ranieri said. "I'm very proud of Steven, and I'm very proud to be part of this club that changes the lives of so many kids like him."

Tran, the son of Vietnamese refugees, said being the only Asian in his middle and high school classes has been "lonely and isolating."

"Not fitting in anywhere, the Boys & Girls Club of Lawrence was the first place where I could be the nerd I am," Tran said. "It was only there that I started to enjoy learning again and smiling more."

In fact, Tran's shyness evolved into leadership after he began spending time in the computer room. He founded a coding club for his fellow youth members and learned Adobe Photoshop and Premiere Pro, with which he won two of his three

national graphic design awards.

"I wanted to use my hands to learn and create, and the Boys & Girls Club of Lawrence gave me that," added Tran, who balances multiple advanced placement classes with extracurricular activities and a part-time job at Key Polymer in Lawrence. "It became my home-away-from-home where my dreams were shaped."

As soon as he became eligible at age 14, Tran joined the Keystone Club, a high school leadership group that performs community service benefiting the club and city. He took on the role of head of marketing, served on multiple community service project committees, and donated hundreds of hours back to the club through its nightly supper program for youth members. Tran has also been a member of the Lawrence Youth Council, Highland Street Youth Philanthropy Initiative, and BGCL Chapter of the 84 Movement which unites and inspires kids statewide in the fight against Big Tobacco.

At Central Catholic, which Tran attends on the Montagne Scholarship coordinated through BGCL, Tran is head of graphic design and website development for Tedx Central Catholic, president of the chess team, an officer on the tech team, a placing member in the Science Olympiad, and a member of the National Honors Society.

"The club has meant so much to me," said Tran, who aspires to study computer science in college. "It has become a part of my life, and hopefully the lives of many other kids to come."

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 4,400 youth to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

MCC Designated One of the Top Military-Friendly Schools Nationwide

Thanks to Middlesex Community College's Veterans Resource Center, Veterans Advisory Board, and other special veterans services, MCC has been designated a Bronze-Level Military Friendly School by Victory Media.

The 2017 list of Military Friendly Schools honors the top colleges, universities and trade schools in the country. They are recognized for doing the most to embrace America's military service members, veterans and spouses as students and ensure their success both on campus in the classroom, and after graduation.

"Middlesex provides educational opportunities as well as numerous veterans resources to help make the transition from military to civilian life easier," said Pam Flaherty, Dean of Students. "This award recognizes the work Middlesex does to create a welcoming environment for our veterans."

Veterans at MCC have become more engaged on campus through the Veterans Resource Center on both the Bedford and Lowell campuses, said Flaherty. Students are helping their peers through peer-mentoring programs, and through a variety of Veterans Club activities. These activities include Q&A sessions about veterans' benefits, and "Heroes Among Us," a speaking program that provides an opportunity for an MCC veteran to tell his

or her story about their service.

MCC has also received grant funding to provide Green Zone training to a wide range of faculty and staff. Green Zones help create a highly-visible network of college employees who better understand the unique needs of active military veterans and their family members.

Victory Media is a service-disabled, veteran-owned small business that has been serving the military community since 2001. The list of Military Friendly Schools was compiled through extensive research and a data-driven survey of thousands of schools nationwide approved for Post-9/11 GI Bill funding. For more information, visit www.militaryfriendlyschools.com.

For more information about MCC's Veterans Resource Center, contact Rick Reppucci at reppuccir@middlesex.mass.edu or call 781-280-3510.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Middlesex Paralegal Program Receives National Recognition

Middlesex Community College's Paralegal Studies degree programs have been recognized for excellence by the Community for Accredited Online Schools in its 2016-17 national rankings.

Approved by the American Bar Association, MCC's Paralegal Studies Programs offer two associate degree programs, a career track and a transfer track, as well as a one-year post-graduate certificate program (for those who have already earned an associate or bachelor's degree).

MCC's Paralegal Studies Career degree program prepares graduates for employment assisting lawyers in gathering and analyzing factual data, researching legal questions and preparing legal documents. During this two-year program, students will take 60 credits (20 courses) as well as complete a 15-week internship in a law office, the court system, or the MCC Law Center, a mediation program the college runs in cooperation with the Massachusetts Attorney General's Office.

MCC's Paralegal Studies Transfer degree program is designed to prepare graduates to transfer to bachelor degree programs on a full- or part-time basis. This

program qualifies for MassTransfer, which guarantees credit transfer to Massachusetts state universities. Many students in this track go on to complete bachelor's degrees, and some go on to law school and become practicing attorneys.

MCC's post-graduate Paralegal Studies Certificate program is appropriate for students who have already earned an associate or bachelor's degree and are interested in changing careers. This one-year program focuses on legal courses and emphasizes solid academic and practice-oriented preparation.

For more information about MCC's Paralegal Studies programs, visit [https://www.middlesex.mass.edu/paralegal/](http://www.middlesex.mass.edu/paralegal/) or contact John Espinosa, Esq., MCC's Paralegal Studies Program Coordinator, at espinosaj@middlesex.mass.edu.

The Community for Accredited Online Schools is a comprehensive accreditation resource that provides prospective students and families the tools to make well-informed decisions about their education. To see the complete 2016-17 rankings, visit: <http://www.accreditedschools.org/vocational-trade-school/paralegal/#best-college-ranking>

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Movimiento Puertorriqueño



YOU COULD BE OUR NEXT

Queen

Puedes ser nuestra próxima Reina



Requirements (Requisitos):

- + Girls ages 8-12, (*Niñas edades 8-12*)
- + Young Girls ages 13-16 (*Jóvenes edades 13-16*)
- + Puerto Rican descent (*Descendencia Puertorriqueña*)
- + Participant must live in (*Participantes tienen que vivir*): Lawrence, Methuen, Haverhill, North Andover, Andover, or Lowell.



For more information call (para mas información favor de comunicarse con)

Nylsa Caraballo, 978-382-8371 or Geovanna Reyes, 978-204-0302.

You can also email us (mandar un correo Electrónico)

movimentopuertorriqueño@gmail.com

This Event will be held on April 30th, (Este evento se lleva a cabo el 30 de abril.)

Registration is due by February 17th. (Registrese antes de Febrero 17)

The 99th consecutive celebration of

LITHUANIA'S INDEPENDENCE DAY

IN LAWRENCE, MASS.

SUNDAY, FEBRUARY 19, 2017

SPONSORED BY THE LITHUANIAN AMERICAN COUNCIL (ALTAS)
(TMD, Lith. Women's Club, K of L, & SLA)



10:30 BI-LINGUAL MASS (LOWER CHURCH)

CORPUS CHRISTI CHURCH (ESSEX & UNION STREET)

12:00 LITHUANIAN DINNER, \$12. (CHILDREN \$5.)

IN THE CHURCH HALL ON COMMON STREET

THE THEME: THE LITH. NAT'L ANTHEM -100 YRS. IN LAWRENCE, "LIETUVĀ TĒVYNĒ MŪSŪ "

FOLLOWED BY, "OCCO DUO" A PERFORMANCE OF FLAMENCO, BAROQUE AND RENAISSANCE MUSIC ON CLASSICAL GUITAR BY TWO RISING STARS FROM LITHUANIA,

JONAS KUBLICKAS & ANDRIUS MASILIONIS

PART OF A LIMITED U.S.A. ENGAGEMENT. THEY HAVE PERFORMED INTERNATIONALLY AND ARE HIGHLY REGARDED BY INTERNATIONAL RECLAM. JONAS IS AT THE N.E. CONSERVATORY IN BOSTON AND ANDRIUS IS PRESENTLY PERFORMING IN SEVILLE SPAIN.

FOR RESERVATIONS FOR A TABLE OF 6 OR 8, OR FOR INFORMATION, PLEASE CONTACT: JONAS STUNDZIA @ (978) 685-4478 OR DAVID @ (978) 337-3737

A PERFORMANCE NOT TO BE MISSED! IKI PASIMATYMO !



Irish Heritage Month March, 2017
Lawrence, Massachusetts
Preserving and Fostering our Heritage and Culture

Wednesday, March 1, 2017 IRISH FLAG RAISING Across from City Hall – Common St. @11 a.m.

Saturday, March 4, 2017 - THE 146th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA. Traditional Corned Beef & Cabbage Dinner with dancing to John Connors & the Irish Express from 6 pm – 11 p.m. – Awarding of the Richard Cardinal Cushing and Irishman & Irishwoman of the Year Awards. For more information please contact Charles Breen at 508 328 0323. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 5, 2017- 24th ANNUAL CLADDAGH PUB ROAD RACE 11 a.m. (rain or shine) - For more information: runthecladdagh.com

Sunday, March 5, 2017 OPENING RECEPTION and EXHIBIT - "A Pictorial Exhibit of the Leaders of the 1916 Easter Rising" with local author, CHRISTOPHER KLEIN who will talk about his book, "John L. Sullivan" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 2:00 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 11, 2017 – SAINT PATRICKS DAY PARADE 1:00 pm for more information visit their website www.lawrencestpatparade.com, or email them at information@lawrencestpatparade.com

Saturday, March 11, 2017 – OPEN HOUSE – Corned Beef Sandwiches & entertainment at the Claddagh, 399 Canal St., Lawrence, MA.

Sunday, March 12, 2017 – WHITE FUND LECTURE – ELLEN B. ALDEN, local author will discuss her book, "Yours Faithfully, Florence Burke" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 15, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Friday, March 17, 2017 – HAPPY SAINT PATRICK'S DAY – OPEN HOUSE – Corned Beef Sandwiches & entertainment at the Claddagh, 399 Canal St., Lawrence, MA.

Friday, March 17, 2017 – 47th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information please contact Jack Lahey @ 603 898 7766. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 19, 2017 – DAVID D. MCKEAN, local author will discuss his most recent book, "Lowell Irish" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 22, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's - Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 25, 2017 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 26, 2017 AN IRISH MUSIC LECTURE/CONCERT - Music at the Steinway: Stories at the Lectern - performed by Terri Kelley at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by the Friends of the Lawrence Public Library & Division 8 In loving Memory of George Dexter Kelley (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 29, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

IRISH HERITAGE MONTH IS SPONSORED BY THE ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS DIVISION 8 and DIVISION 8 LAOH

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ mark.alaimo@gmail.com

**It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360**



Alex Loyer Named Interim Men's Tennis Head Coach

Merrimack College Director of Athletics Jeremy Gibson is pleased to announce the hiring of Alex Loyer as the interim head coach of the men's tennis team, joining the program for the upcoming 2017 season.

"We are very excited to welcome Alex to Merrimack College and to our men's tennis program," said Gibson. "Alex's experience as a student-athlete and instructor will be a great benefit to the program."

A three-year assistant coach and former student-athlete, Loyer arrives on campus after spending the last five years at UMass Boston. Loyer served as an assistant coach on both the men's and women's staffs beginning in 2014. He helped lead the men's program to three Little East Conference (LEC) Championship berths, including two trips to the league finals during his tenure. In addition to on-court responsibilities, Loyer maintained scouting reports and practice plans, implementing new singles and doubles drills. He organized youth events, coordinated recruitment efforts

and promoted the UMass Boston tennis program at various events and showcases. As a player, Loyer served as a two-year captain during the 2011-12 and 2012-13 seasons. Loyer led the Beacons to their first LEC Tournament Title in 23 years as a senior, clinching the victory at third singles. The Chelmsford native was pivotal in the program's 14-win campaign and trip to the Division III NCAA Tournament. He posted a 15-3 singles record and a 14-4 doubles mark, winning 29 matches overall.

Loyer also has served as the Tennis Director at the Wayland Swim and Tennis Club since last May. In this position, Loyer manages a staff of seven instructors, maintains all tennis facilities and oversees the operating budget. Prior to Wayland, Loyer worked in a similar position for four years at the Chelmsford Swim and Tennis Club. Earning Intercollegiate Tennis Association (ITA) Scholar Athlete honors in 2013 as well as a spot on the 2013 LEC All-Academic Team, Loyer graduated cum laude from UMass Boston in 2013, earning his Bachelor of Arts in History.

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Comite Noche Dominicana 2017

Te gustaría ser la próxima Sra Noche Dominicana 2017?

Si estas entre las edades de 15-19 Años esta es tu oportunidad.

Para información comunícate con Rosa Aquino 978-305-7355 Yokasta Batista 978-885-8537

Premios y muchas sorpresas
Fecha límite Marzo 23, 2017

www.rumbonews.com

YMCA BASKETBALL CAMP

Basketball skills and drills camp with **Jaycob Morales**, Enjoy the ultimate basketball camp experience at the Lawrence YMCA. Come get better each day with one of our high-level coaches at a location close to you!

Coach: Jaycob Morales has played basketball for many years at the Central Catholic High School and spent his college years playing for Wheaton College.

Dates: February 20- February 24

Ages: Open to all ages

Times: 8:00AM - 12:00PM

Cost: Members: \$125/week or \$35/day
Non-Members: \$160/week \$40/day

Location: Lawrence YMCA
40 Lawrence Street
Lawrence, MA 01840

Players need to know:

- Players must bring practice gear such as shorts, t-shirts and sneakers.

For more information please contact the Jaycob Morales at 978-686-6191 ext. 49 or email at jmorales@mvymca.org.

mvymca.org

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.



Promoting responsible & sustainable home ownership.

Project Genesis

September 18, October 23, November 20, December 11.

Clases en Español

Classes in Spanish are held on two consecutive Saturdays from 8:00 a.m. to 1:00 p.m. at the MVHP office at 67 Middle Street, Downtown Lowell. The next dates are: March 4 & 11

Clases in Khmer

Classes in Khmer are done in collaboration with the Cambodian Mutual Assistance Association. The classes are held on two consecutive Saturdays from 9:30 a.m. to 2:00 p.m. To register, please call CMAA at 978-454-6200. Next class dates are March 25 & April 1, and June 3 & 10.

Landlord Training Class

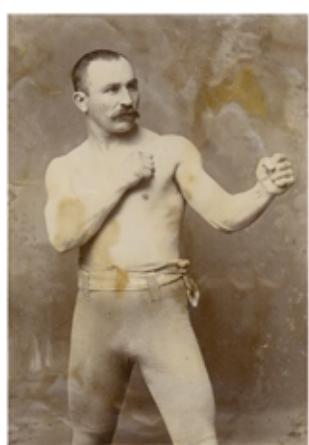
The landlord training classes are held from 5:00 p.m. to 8:45 p.m. on the following dates: March 27



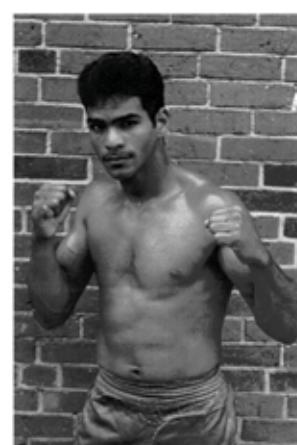
Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

“History of Boxing in Lawrence” Exhibit, by Christine Lewis (aka “Five Feet of Evil”)



George "The Marine" LaBlanche



Edwin "Lightning" Santana

through February 26 in our Gallery
Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson St., Lawrence; For info call 978-794-1655
Open daily, 9-4; Free Admission

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Gala
for Teaching & Learning
CELEBRATE THE ARTS
MUSIC THEATER VISUAL ARTS DANCE PERFORMANCE

THURSDAY, APRIL 6 AT 6:15 PM
DiBurro's Function Facility, 887 Boston Road, Haverhill, MA 01835

For tickets, please visit www.bradfordchristianacademy.org/gala

SignUp/Inscriptions for Baseball

When: Every Wednesday, February 1, 8, 15, and 22

Where: Community Room

482 Moody St.

Time: 5:30pm - 6:30pm

Ages: 7-17, Boys and Girls

Information, please call:

Maria Claudio, President 978-397-5641

Carmen Lara, Secretary 978-319-7314

Rosa Vidal, Parents' Committees 978-221-1428



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

		4						
5			3		8			
6				5	2	7		
			3	6				
7		2	8		6	9		
2		9	8					
3		1	5		4			
			4		7	8		

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

How it works
BRING SOMETHING TAKE SOMETHING
Ladies + Gents, bring all your gently loved clothing + accessories that you no longer want + swap it out for something "new to you."

The Swap
PROGRESS clothing

FILL'ER UP
\$10 ADMISSION INCL. TOTE
\$5 FOR EACH ADD. TOTE

2.25.17 | 2-5PM
UPSTAIRS @ EL TALLER
275 ESSEX ST. LAWRENCE
PRE-REG: [TheSwap01.eventbrite.com](http://theswap01.eventbrite.com)
VENDOR TABLES: sabrina@progressclothing.org

Department of Conservation and Recreation



PUBLIC MEETING

Improvements at the Lawrence Heritage State Park Playground at Riverfront Park

Wednesday, March 1, 2017 – 6:30 p.m. – 8:00 p.m.

Lawrence Heritage State Park
One Jackson Street, Lawrence, MA 01840

At this public meeting, DCR will provide information about plans for improvements at the Lawrence Heritage State Park Playground at Riverfront Park. The meeting will include an opportunity for discussion and questions-and-answers.

The public meeting presentation will be viewable shortly after the meeting on DCR's website at <http://www.mass.gov/eea/agencies/dcr/public-outreach/public-meetings/>.

If you have questions or concerns or wish to be added to an email list to receive DCR project-specific or general announcements, please email mass.parks@state.ma.us or call 617-626-4973.



A Union of Professionals
Lawrence Teachers Union



LEGISLATIVE DELEGATION DISCUSSION

Monday, March 6 • 4:30 PM - 6 PM



Senator Barbara L'Italien Senator Kathleen O'Connor Ives Representative Diana DiZoglio Representative James Lyons Representative Juana Matias Representative Frank Moran

Join the Lawrence Teachers Union and the members of our legislative delegation for a discussion on our shared vision for the schools our communities deserve. We will lay out our legislative priorities for the new year.

All Merrimack Valley educators and community allies are encouraged to attend.

Light refreshments will be served.

RSVP to Brian LaPierre, Director of Organization, AFT Massachusetts at blapierre@aftma.net.

Lawrence Teachers Union
Reliefs' In
1 Market Street
2nd Floor

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

PITCH CONTEST
WOMEN IN TECHNOLOGY

March 8th, 2017, 6:00-8:00PM
@ UML iHub 110 Canal St. Lowell MA

Application Today
bit.ly/WomenTechPitch
Deadline: Feb. 20 @ Midnight

Greater Lowell Community Foundation
E4All ENTREPRENEURSHIP FOR ALL LOWER LOWELL
UMASS Lowell Innovation Hub

If you like
• Swimming •
• Gymnastics •
• Dance •

You'll love
SYNCHRONIZED SWIMMING!

FEB 25
SYNCHRO SATURDAY

Optima Synchro invites you to see what **synchronized swimming** is all about.

Bring a friend and come check out this amazing **Olympic** sport! Try a free lesson and see an exclusive performance of our routines. Our nationally ranked team trains right here in the Merrimack Valley and we're welcoming new swimmers to our squad.

Optima SYNCHRO www.optimasynchro.com

CHARLES C. WHITE POOL
Haverhill H.S.
137 Monument Street
Haverhill, MA

February 25th
4:30 – 5:30p

NOCHE/DESFILE
Dominicano 2017

DOMINGO
26
FEBRERO

TE INVITA A SU
Cena Cultural de Gala

COSTÓ GENERAL \$25.00 POR PERSONA
PUERTAS ABREN A LAS 6PM

ELK'S CLUB
652 ANDOVER ST. LAWRENCE MA 01843

We want your Input!
¡Queremos su Contribución!

Lawrence is updating its Open Space & Recreation Plan. We want YOU to help shape open space and recreation priorities and goals. Your opinion is important! Please complete the survey, link on website.

Lawrence está actualizando su Plan de Espacios Abiertos y Recreación. ¡Queremos que TÚ nos ayude formar las metas y prioridades de los espacios abiertos y recreación! ¡Su opinión es importante!

Por favor llene la encuesta, enlace en el sitio web.

For more information / Para más información
www.lawrenceparksrecreationplan.com

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Lunes a sábado de 10 a 6pm
y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Canal Street Gym

Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

canalstreetgym@yahoo.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360
Rumbo@
Rumbonews.com

SUDOKU

Respuestas/Answers

4	6	9	5	3	7	8	2	1
3	5	1	6	8	2	7	9	4
7	2	8	9	1	4	3	5	6
6	7	4	1	2	3	9	8	5
9	8	2	7	4	5	1	6	3
5	1	3	8	6	9	2	4	7
8	4	7	2	5	1	6	3	9
2	9	5	3	7	6	4	1	8
1	3	6	4	9	8	5	7	2

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

NATIONAL MORTGAGE ADVICE

"Focused on the Solution" / "Enfocado en la Solución"
COMMERCIAL MORTGAGES

Préstamos - Rehabilitación

Compra - Subasta

Refinanciamiento

Purchase - Auction

Call 781-820-1745
www.nationalmortgageadvice.com
JeffM@nmadvice.com - Asset Lending Consultant

**Happy 125th Birthday
Rollins School
(1892 – 2017)**



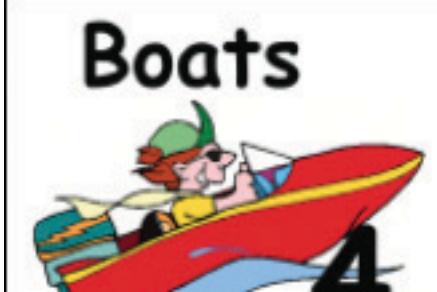
You have seen generations of students pass through our doors, each with hopes and dreams for the future. In celebration of this historic milestone, the Rollins School will be setting memorabilia T-shirts with our anniversary logo "Still Growing After All These Years!" for \$10.

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com



Boats
4
Kidneys
Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

STATE OF RHODE ISLAND AND PROVIDENCE PLANTATIONS

Providence, S.C.

Office of the Clerk of the Family Court

October 13, 2016

P2016-3402

WHEREAS, Carlos Gomez of Woonsocket, in the County of Providence, has filed a complaint for divorce in said office, demanding a divorce VIRGINIA MARTINEZ, PURSUANT TO R.I.G.L. 15-5-16.1, AND ALL OTHER RELIEF AS THIS COURT MAY DEEM JUST.

Now, therefore you said DEFENDANT are hereby summoned to answer, if you shall see fit, before the Family Court, to be held at Providence, within the County of Providence, on the 18th day of March, A.D. 2017, then and there to answer said Complaint. FAILURE TO APPEAR WILL RESULT IN DEFAULT AND DEFENDANT WILL BE DENIED ALIMONY.

WITNESS, the Seal of the FAMILY COURT, at Providence, this 13th of October A.D. 2016.

Ronald J. Pagliarini
Administrator/ Clerk

2/15, 2/22, 3/1, 3/8

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman



MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introductaria

\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All
DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

30%

valid through 2017